



TailWing

2016 | 09



BG: Полуавтоматичен отварящ се нагоре заден капак.....2	ET: Poolautomaatne pöörlev tagatiib 30	NL: Semi-automatische opezenkende achterklep.....62	SL: Polavtomatska nihajna zadenjska zaporna loputa.....86
CS: Poloautomatická zvedající se uzavírací klapka zádě.....6	FI: Puoliautomaattisesti aukikäännyvä takaluukku.....34	PL: Półautomatyczna tylna klapa do przestrzeni ładunkowej.....66	SV: Halvautomatisk uppsvängande baklucka.....90
DA: Halvautomatisk opsvingende bagklap.....10	FR: Capot arrière à ouverture semi-automatique.....38	PT: Tampa de fecho traseira semi-automática oscilante.....70	TR: Yarı otomatik sallanan kuyruk kanadı.....94
DE: Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe.....14	HU: Félautomatikus felfelé nyíló hátsó zárófedél.....42	RO: Capotă spate semi automată basculabilă.....74	ZH: 半自动摇摆的后闸门.....98
EL: Ημιαυτόματη παλλόμενη πίσω βαλβίδα.....18	IT: Aletta di chiusura posteriore semiautomatica oscillante.....46	RU: Полуавтоматически поднимающаяся задняя крышка.....78	
EN: Semi- automatic swinging tail wing.....22	JA: 半自動回転後部閉鎖フラップ 50	SK: Poloautomatický zdvíhací zadný kryt.....82	
ES: Trampilla trasera de cierre de apertura semiautomática.....26	LT: Pusiau automatinė galo uždarymo sklendė.....54		
	LV: Pusautomātiski atverama aizmugurēja klapē.....58		

www.EdschaTS.com

Edscha
Trailer Systems

Das Original



Страница

Положение
за товарене

102



Страница

Отваряне на
задния капак

104



Страница

Грижи и поддръжка

112

Отваряне на
покривалото

106

Затваряне на
покривалото

108

Затваряне на
задния капак

109



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Положение за товарене



Обслужване



Грижи и поддръжка



Движение



Отваряне на покривалото



Затваряне на покривалото



Не е възможно с фиксирани гюруци



Отваряне на задния капак



Затваряне на задния капак



Превозното средство трябва да е спряно!



2 пъти годишно



Обърнете внимание!



Да се спазват местните наредби



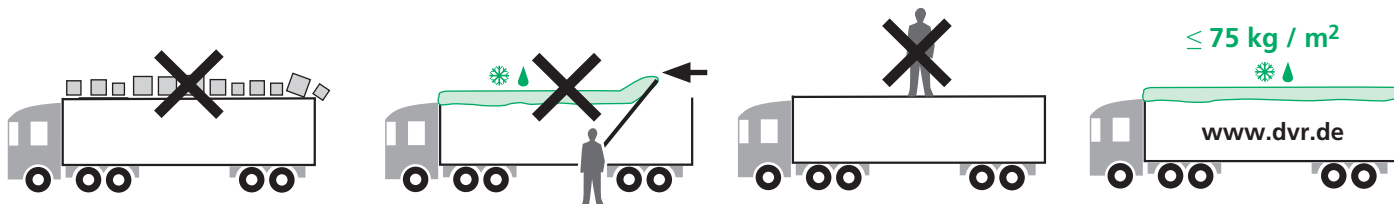
Звук при фиксирание



Визуална проверка



Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.



Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.

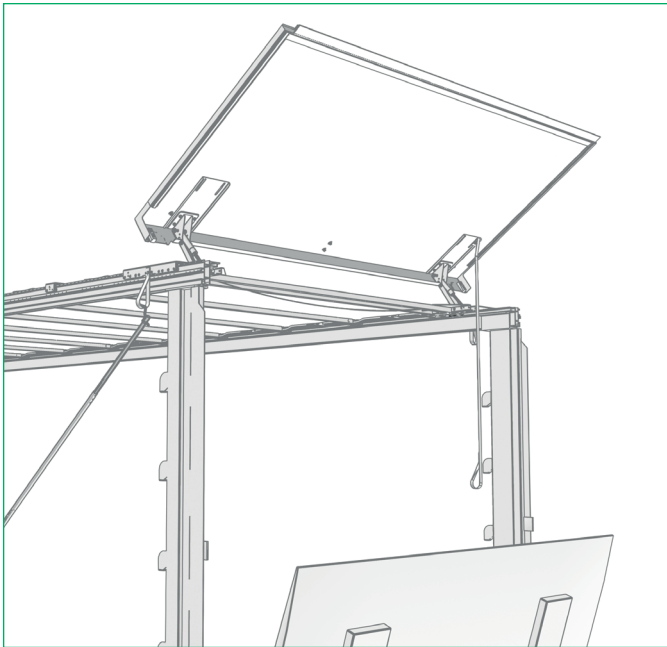


Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Този продукт представлява разширение към покривалото.

Следователно това ръководство е допълнение към приложеното ръководство за потребителя на покривалото.



Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправяйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.

www.EdschaTS.com

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на технически промени.



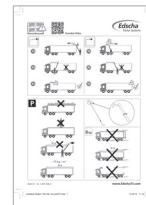
Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)




Strana

Situace při nakládání 102



Strana

 Otevření uzavírací klapky zádě 104



Otevření střechy 106



Zavření střechy 108



Zavření uzavírací klapky zádě 109



Strana

Údržba a péče 112



Další informace najdete na naší internetové stránce (www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Jízda



Otevření střechy



Zavření střechy



Není možné s pevné střechy



Otevření uzavírací klapky zádě



Zavření uzavírací klapky zádě



Vozidlo musí stát!



2x ročně



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



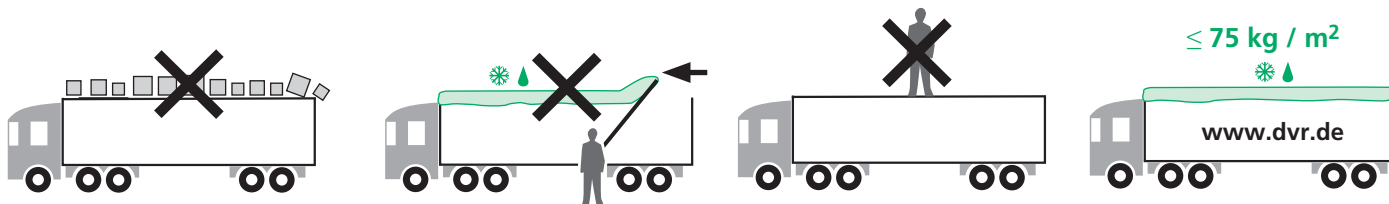
Slyšitelné zaskočení



Vizuální kontrola



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty**



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems



Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

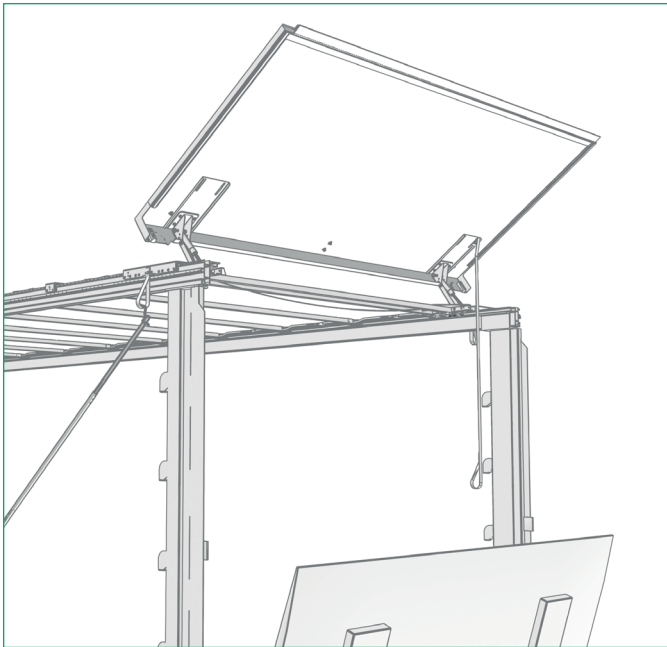


Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Tento výrobek představuje rozšíření shrnovací střechy.

Z toho plyne, že tato příručka je doplňkem k nadále platné příručce operátora shrnovací střechy.



Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

www. EdschaTS.com

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



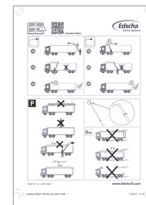
Montážní návod



Návod na opravu



Katalog náhradních
dílů



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



Side

Læssesituation

102



Side



Bagklap åbnes

104



Bagklap lukkes

106



Side åbnes

108



Side lukkes

109



Side

Vedligeholdelse og pleje

112



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsligtet
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Læsse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



Kørsel



**Afdækning
åbnes**



**Afdækning
lukkes**



**Ikke muligt
med faste
tage**



Bagklap åbnes



Bagklap lukkes



**Køretøjet skal
stå stille!**



2x årligt



**Skal ubetinget
overholdes!**



**lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



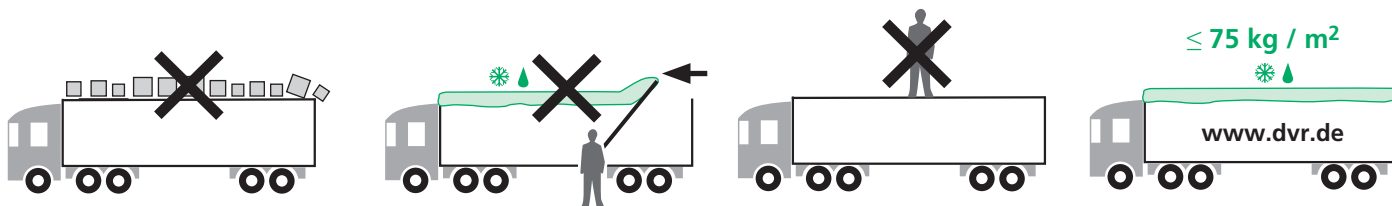
**kommes
hørbart i
indgreb**



visuel kontrol



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsløvning
af pressening**



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer



Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Dette produkt udgør en udvidelse af afdækningen.

Heraf følger, at denne manual udgør et supplement til stadigt aktuel brugerhåndbog om afdækningen.



Hver dækningskonstruktion er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.

www. EdschaTS.com

Yderligere informationer kan findes på vor hjemmeside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



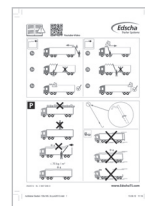
Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog



Brug af stickere (sættes på truck)



Beladungssituation

Seite

102

Seite

104

Seite

112



Heckabschluss-
klappe öffnen



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Heckabschluss-
klappe schließen



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Fahren



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Bei Festdächern nicht möglich



Heckabschlussklappe öffnen



Heckabschlussklappe schließen



Fahrzeug muss stehen!



2x jährlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



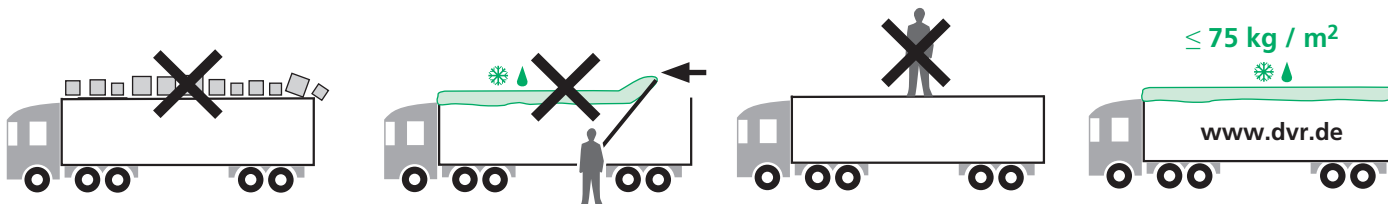
Hörbares Einrasten



Visuelle Kontrolle



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.

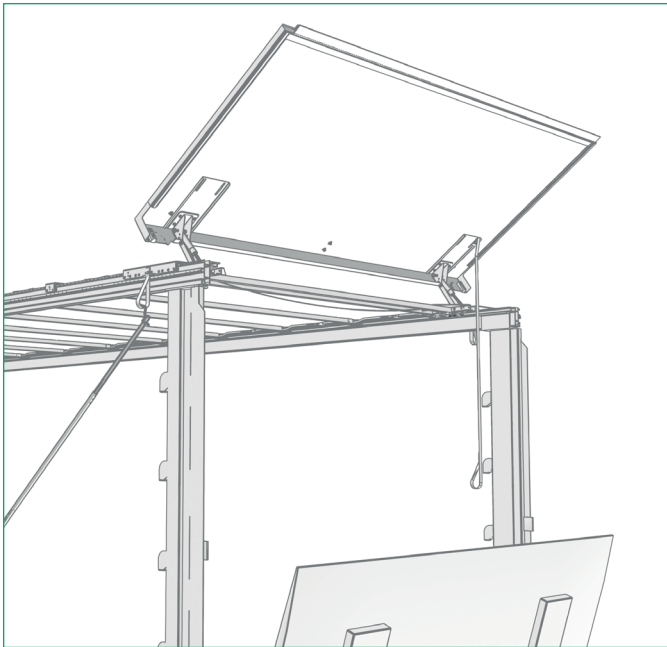


Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdecks dar.

Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen vorbehalten.



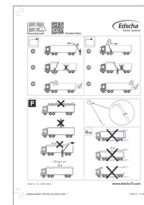
Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)







Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα πίσω πτερυγίου 104 Άνοιγμα καλύμματος 106 Κλείσιμο καλύμματος 108 Κλείσιμο πίσω πτερυγίου 109

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 112



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



Μετακίνηση



**Άνοιγμα
καλύμματος**



**Κλείσιμο
καλύμματος**



**Δεν είναι δυνατόν
με σταθερές
οροφές**



**Άνοιγμα πίσω
πτερυγίου**



**Κλείσιμο πίσω
πτερυγίου**



**Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!**



2x το χρόνο



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



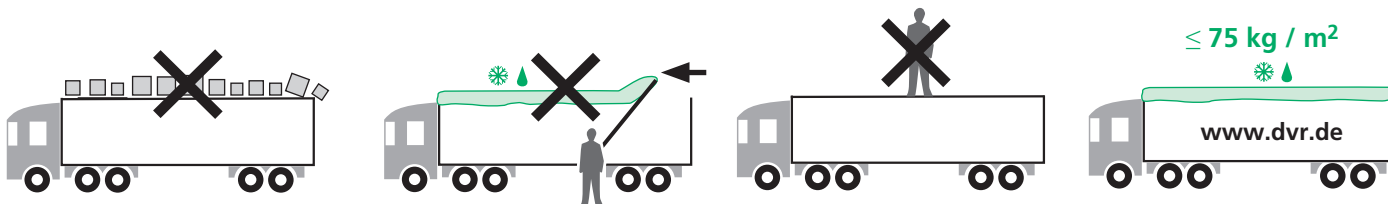
**Αισθητό
κούμπωμα**



οπτικός έλεγχος



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
Λερώματος**



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.

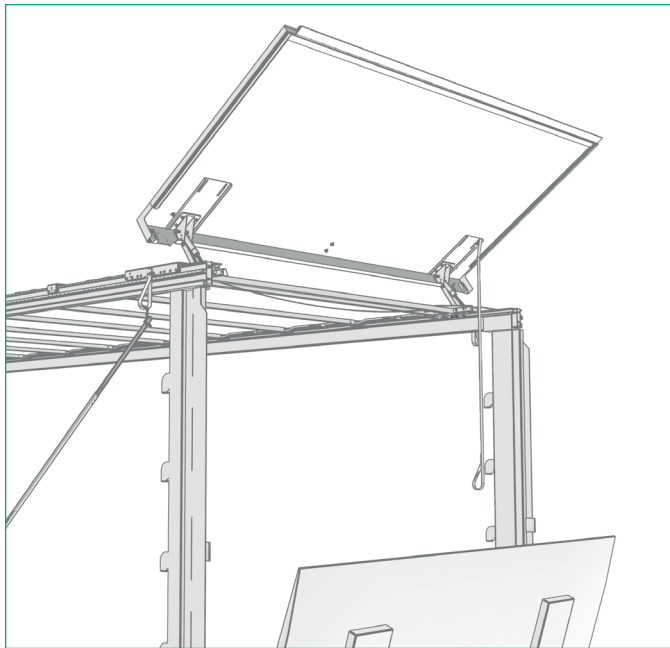


Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτό το προϊόν αποτελεί επέκταση της οροφής.

Αυτό σημαίνει, ότι το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί προσθήκη του εγχειριδίου οδηγιών χειρισμού για την οροφή.



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης

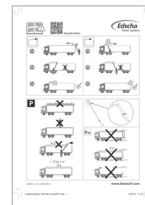


Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Load situation

Page

102

Page

104

Page

Care and maintenance

112



Open the rear cover flap



Roof opening



Roof closing



Close the rear cover flap



For further information please refer to our website (www.EdschaTS.com)



- Spare part catalogue
- Assembly instructions
- Repair instructions



Content



Explanations



Intended
usage



Type
identification



Load
situation



Operation



Care and
maintenance



Driving



Roof
opening



Roof
closing



Not possible
with fixed roofs



Open the rear
cover flap



Close the rear
cover flap



Vehicle must
stand!



2 times a
year



Please note
without fail!



Note local
rules and
regulations



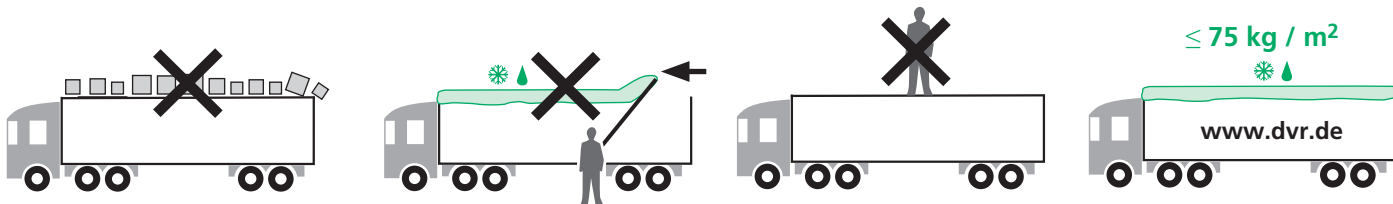
Clicking sound



Visual
inspection



Silicone spray or WD40
By using: risk of
tarpaulin pollution



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.



Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.

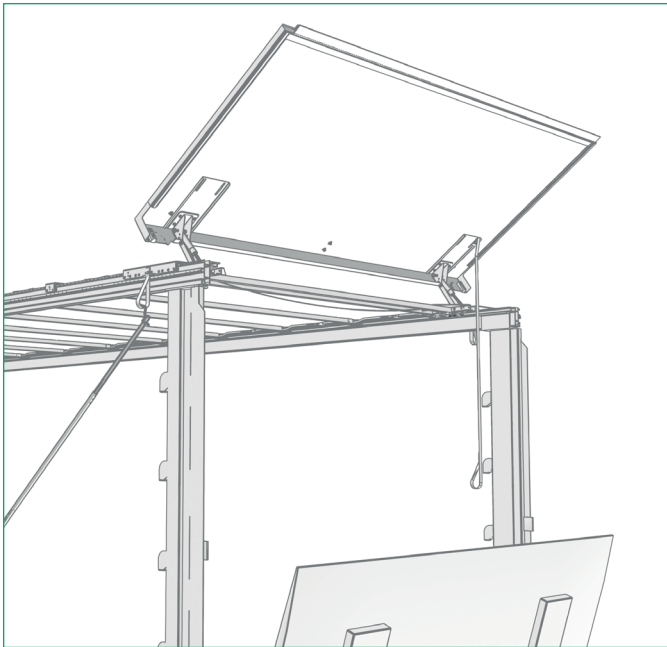


Rules and regulations of the respective country must be respected



This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user’s manual for the cover.



Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.

For further information please refer to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



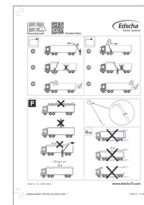
Spare part catalogue



Assembly instructions








Repair instructions



Sticker Operation (apply on truck)



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir trampilla trasera de cierre	104	 Limpieza y mantenimiento	112
		 Abrir la cubierta	106		
		 Cerrar la cubierta	108		
		 Cerrar trampilla trasera de cierre	109		



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Conducción



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



No es posible con fijas correizas



Abrir trampilla trasera de cierre



Cerrar trampilla trasera de cierre



¡El vehículo debe estar parado!



2 veces al año



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



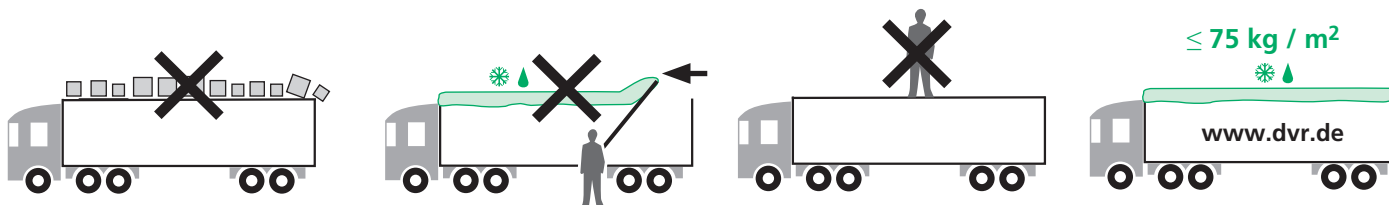
Encajar bien



Control visual



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.



Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.

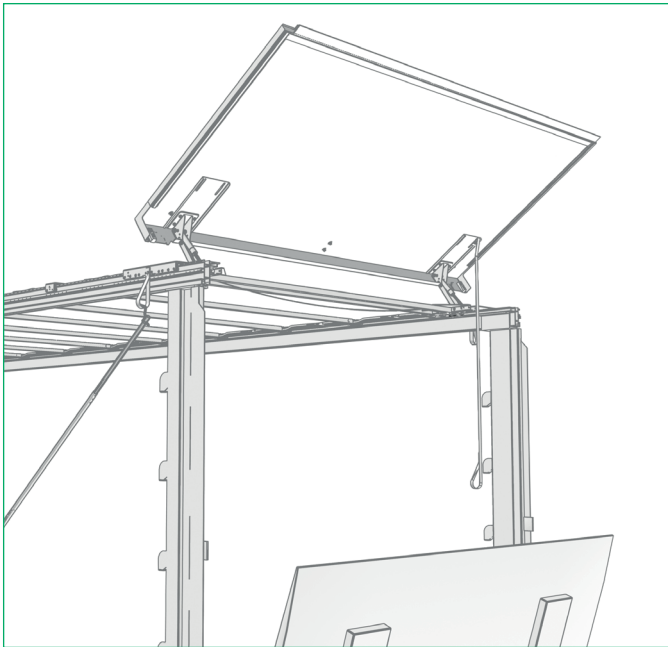


Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Este producto es una extensión de la cubierta.

Por lo tanto, este manual no es más que un complemento del manual de usuario de la cubierta, que sigue siendo vinculante.



Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
 todo tipo de modificaciones
 técnicas.



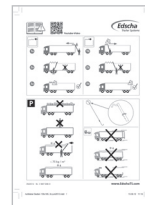
Instrucciones de montaje



Instrucciones de reparación



Catálogo de piezas de repuesto



Pegatinas de manejo (colocar en el camión)



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Tagaklapi
avamine

104



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

112



Katte
avamine

106



Katte
sulgemine

108



Tagaklapi
sulgemine

109



Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Sõit



Katte avamine



Katte sulgemine



Pole võimalik püsikatted



Tagaklapi avamine



Tagaklapi sulgemine



Sõiduk peab seisma!



2 x aastas



Kindlasti järgida!



pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



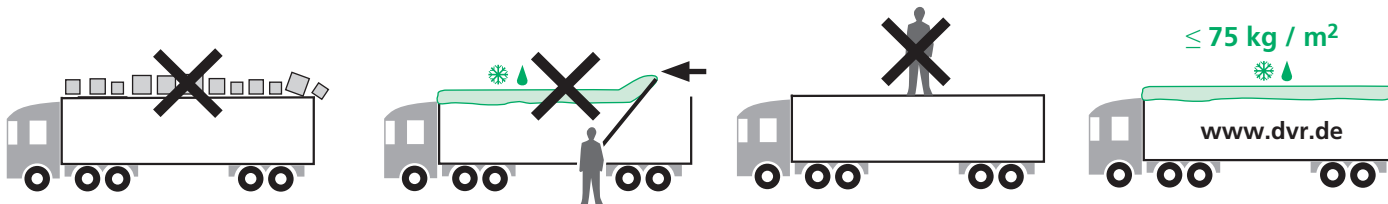
kuuldav fikseerumine



Visuaalne kontroll



Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtavatel vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavolliselt.
- Edscha-TS-originaalosalad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.



Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosaladega.

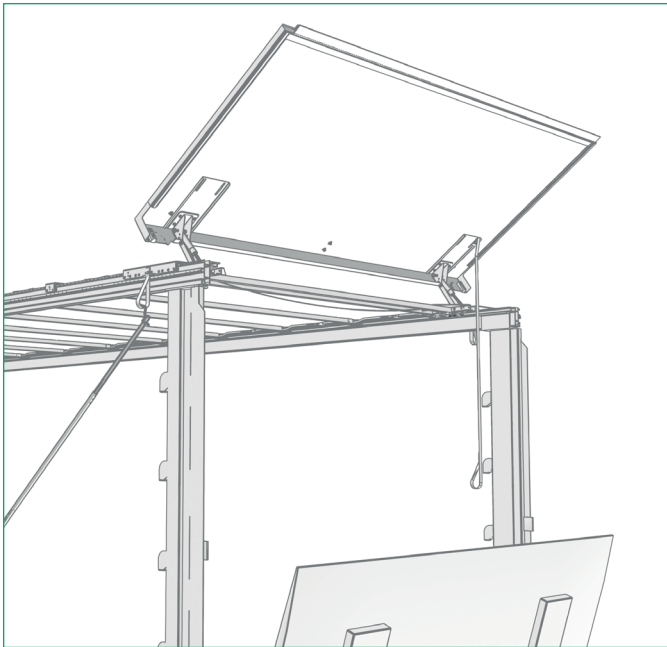


Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Käesolev toode on katte laiendus.

Sellest lähtuvalt on käesolev käsiraamat katte käsiraamatu laiendiks.



Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.

Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



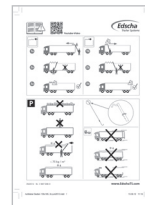
Montaazijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog



Kleebis Kasutamine (paigaldada veoautole)



Lastaustilanne

Sivu

102



Takaluukun aukaisu

Sivu

104

Huolto ja hoito

Sivu

112



Suojapeitteen aukaisu

106



Suojapeitteen sulkeminen

108



Takaluukun sulkeminen

109



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTScom)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-
kainen käyttö



Tyypimer-
kintä



Lastausti-
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Ajaminen



Suojapeitteen
aukaisu



Suojapeitteen
sulkeminen



Ei mahdollinen
kiinteäkato



Takaluukun
aukaisu



Takaluukun
sulkeminen



Ajoneuvon ol-
tava pysäköity!



2x vuodessa



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata
paikallisia
määräyksiä



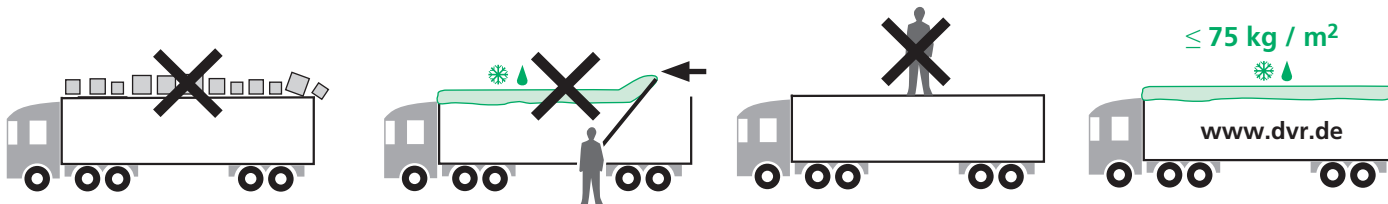
Lukittuminen
kuuluvasti



Ulkopuolinen
tarkastus



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määrystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määrystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti



Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.

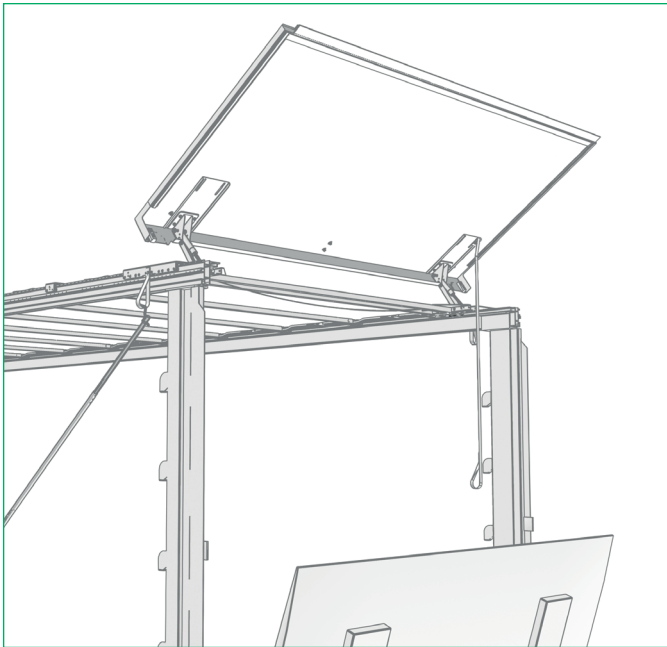


Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Tämä tuote on suojapeitteen laajennus.

Sen johdosta tämä käsikirja on täydennys edelleen sitovaan suojapeitteen käyttäjän käsikirjaan.



Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjannumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.

[www. EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



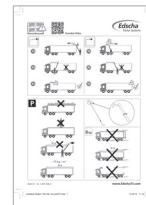
Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Page

Page

Page

Situation de chargement 102



Ouvrir le capot arrière

104

Maintenance et entretien 112



Ouverture du bâchage

106



Fermeture du bâchage

108



Fermer le capot arrière

109



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Situation de
chargement



Commande



Maintenance
et entretien



Conduite



Ouverture du
bâchage



Fermeture du
bâchage



Pas possible
avec toits
fixes



Ouvrir le capot
arrière



Fermer le capot
arrière



Le véhicule doit
être à l'arrêt !



2 fois par
an



À respecter
absolument !



Respecter les
dispositions
locales



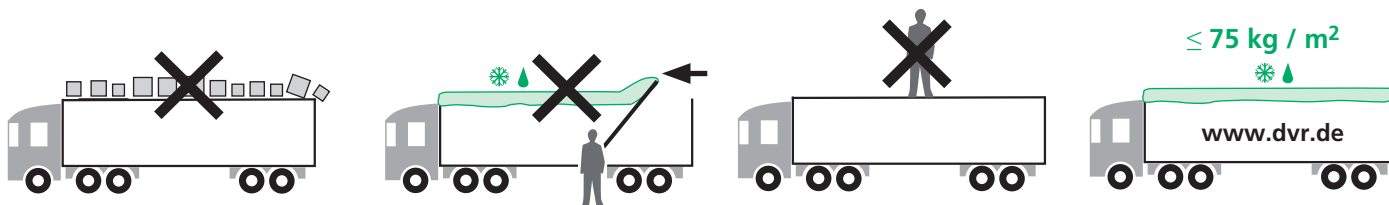
Verrouillage
audible



Contrôle
visuel



WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems



Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

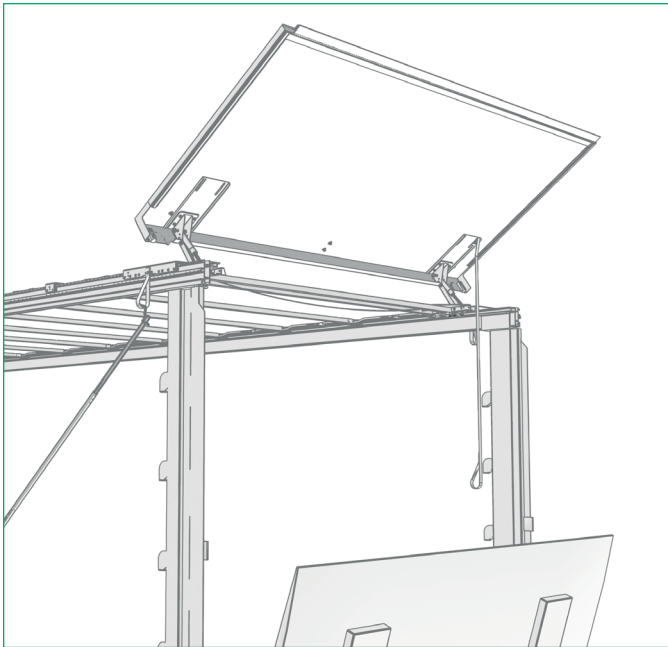


Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Ce produit constitue une extension du bâchage.

Il en découle que ce manuel constitue une extension du manuel d'utilisation du bâchage, qui reste entièrement applicable.



Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.

www. EdschaTS.com

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



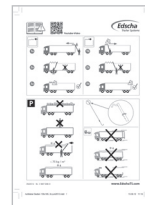
Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



oldal

Berakodási mód

102



oldal

Hátsó zárófedél
kinyitása

104

A takarópony-
va felnyitása

106

A takaróponyva
lezárása

108

Hátsó zárófedél
becsukása

109



oldal

Karbantartás és ápolás

112



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés
szerinti
használat



Típus
azonosító



Berakodási
mód



Kezelés



Karbantartás
és ápolás



A jármű
vezetése



A takaróponyva
felnyitása



A takaróponyva
lezárása



Nem lehetséges
fix tetői



Hátsó zárófedél
kinyitása



Hátsó zárófedél
becsukása



A járművet
le kell
állítani!



évente 2x



Kérjük, vegye
figyelembe!



A helyi
előírásokat be
kell tartani



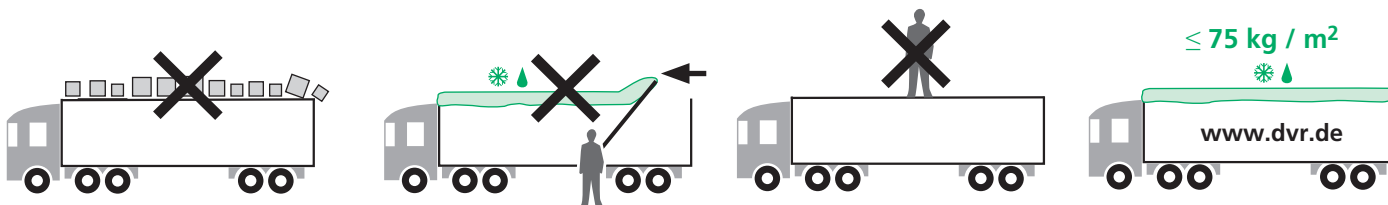
hallhatóan
bekattan



vizuális
ellenőrzés



WD 40 vagy szilikonspray
használatakor a ponyva
szennyeződhet.



Az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásai, beleértve a tartozékokat is, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítványozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásait, beleértve a tartozékokat is, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásait, beleértve a tartozékokat is, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;



A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Ez a termék a ponyva kiegészítése.

Ebből adódóan a jelen kézikönyv a ponyva továbbra is kötelező érvényű használati útmutatójának kiegészítése.



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások joga fenntartva.



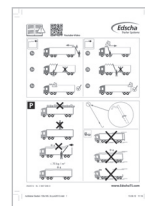
Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus



Kezelési matrica (ragassza fel a tgc.-ra)



Pagina

Pagina


Pagina


Posizione del carico 102

 Aprire aletta di chiusura posteriore 104

Manutenzione e riparazione 112

 Apertura del tetto 106

 Chiusura del tetto 108

 Chiudere aletta di chiusura posteriore 109



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web (www.EdschaTS.com)



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



Uso corretto



**Identificazione
della tipologia**



**Posizione del
carico**



**Funziona-
mento**



**Manutenzione e
riparazione**



Guida



**Apertura del
tetto**



**Chiusura del
tetto**



**Non è possibile
con teloni fissi**



**Aprire aletta di
chiusura
posteriore**



**Chiudere aletta
di chiusura
posteriore**



**Veicolo obbli-
gatoriamente
fermo**



**2 volte
all'anno**



Attenzione!



**Rispettare le
disposizioni
locali!**



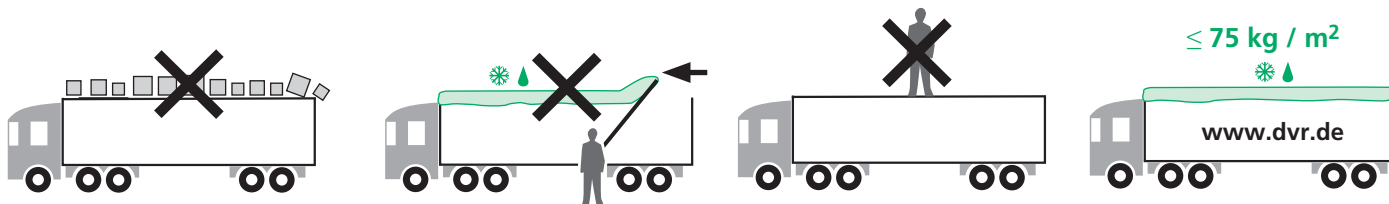
**Scatto in posi-
zione udibile**



**Ispezione vi-
siva**



**Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del
telone in caso d'impiego!**



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.



Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.

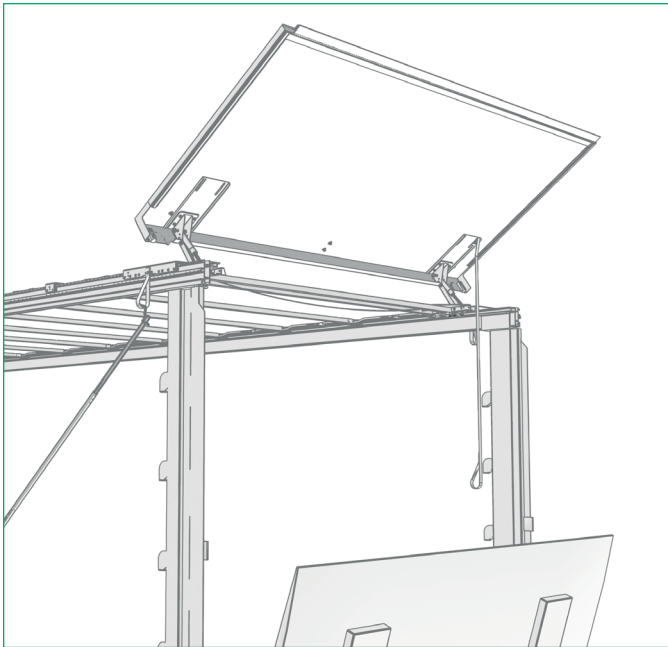


È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Questo prodotto rappresenta un ampliamento della copertura.

Pertanto il presente manuale è un'integrazione del manuale operatore della copertura che continua a rimanere vincolante.



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web (www.EdschaTS.com)

Con riserva di tutte le modifiche tecniche.



Istruzioni per il montaggio

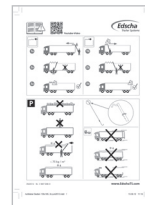


Istruzioni per la riparazione



Catalogo pezzi di ricambio

Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



Adesivo funzionamento
(da applicare sull'autocarro)



ページ

積載状況

102



ページ



後部カバーフラップ
を開く 104



ルーフを開く 106



ルーフを閉じる 108



後部かば=フラップ 109
を閉じる



ページ

保守とお手入れ

112



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



運転



ルーフを開く



ルーフを閉じる

とは不可能
および固定式ルーフ

後部カバーフラップを開く



後部かば=フラップを閉じる



停車すること！



年2回



必ず守ること！



各地域の法規に順守

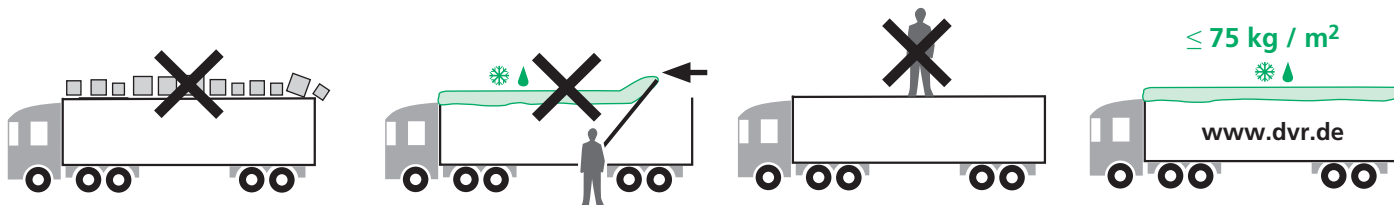


はめ込む音がする



目視確認

シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合



走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

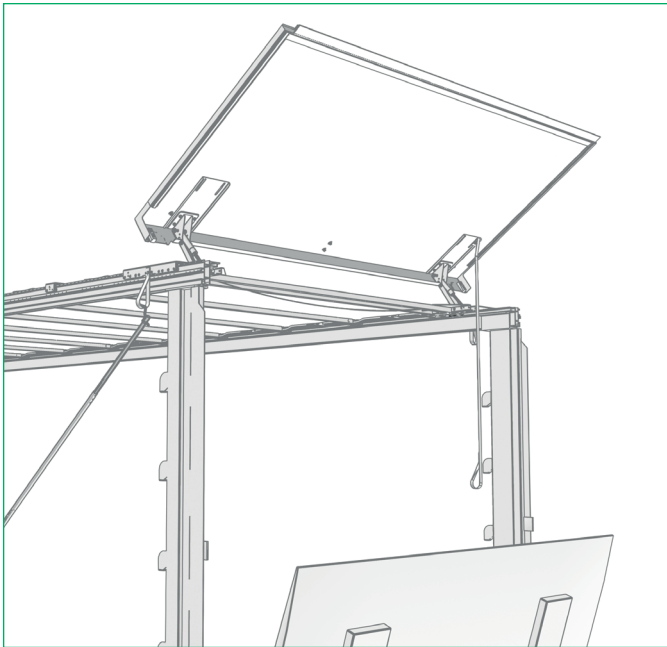


各国の規定や法規に必ず順守してください。



本製品は、ルーフを拡張するものです。

そのため、ルーフのユーザーマニュアルを補足する役割を果たします。



ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



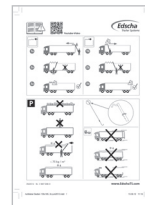
取り付けマニュアル



修理マニュアル







交換部品カタログ



取扱方法シール (トラックに適用)



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	 Atidaryti galinio užrakto sklendę	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	112
		 Tento atidarymas	106		
		 Tento uždarymas	108		
		 Uždaryti galinio užrakto sklendę	109		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turinys



Paaiškinimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipo identifikavimas



Apkrova



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Važiavimas



Tento atidarymas



Tento uždarymas



Neįmanoma su fiksuoti tentai



Atidaryti galinio užrakto sklendę



Uždaryti galinio užrakto sklendę



Transporto priemonė turi stovėti!



2x per metus



Būtina laikytis!



Laikytis vietinių taisyklių



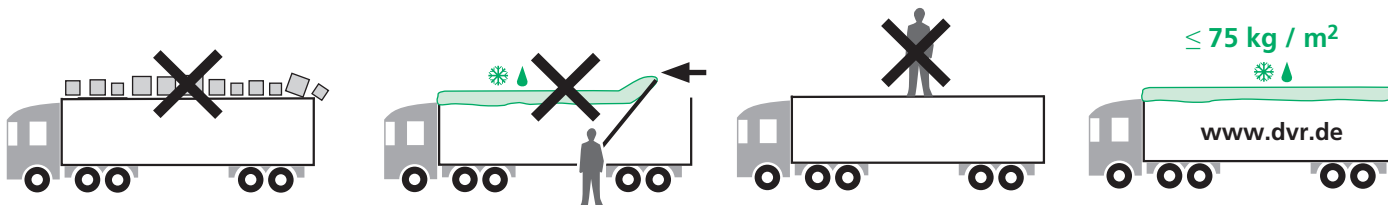
Užsifiksuoja spragtelėdamas



Vizualinė patikra



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateiktamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.



Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.

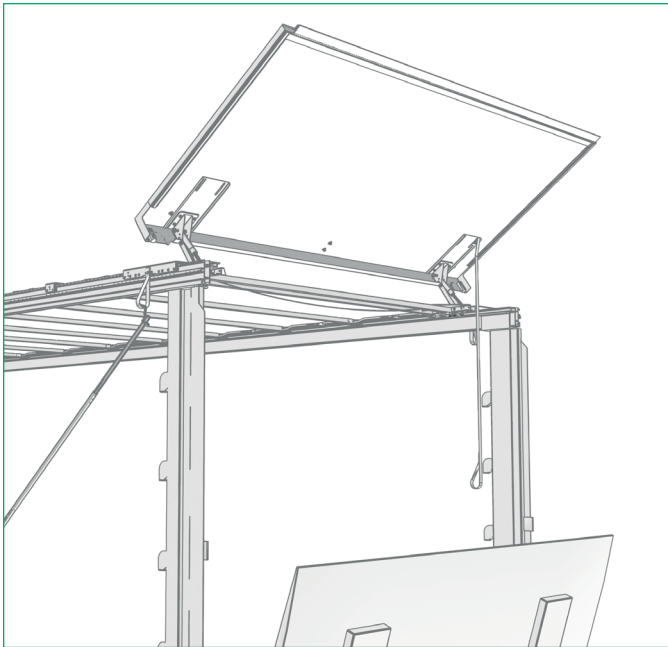


Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Šis gaminy yra tento pailginimas.

Todėl šis žinynas yra pridedamo tento naudojimo žinyno papildymas.



Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekama teisė daryti
 techninius pakeitimus.



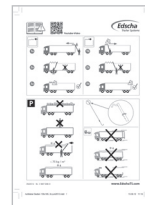
Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
 katalogas



Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt
aizmugurējo klapi

Lpp.

104

Tehniskā apkope
un kopšana

Lpp.

112



Jumta pārsega
atvēršana

106



Jumta pārsega
aizvēršana

108



Aizvērt
aizmugurējo klapi

109



Sikāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā
apkope un
kopšana



Braukšana



Jumta pārsega
atvēršana



Jumta pārsega
aizvēršana



Nav iespējams
fiksētie jūmti



Atvērt
aizmugurējo
klapi



Aizvērt
aizmugurējo
klapi



Transport-
līdzeklim jāstāv!



2x gadā



Obligāti
jāievēro!



Jāievēro vietējie
noteikumi



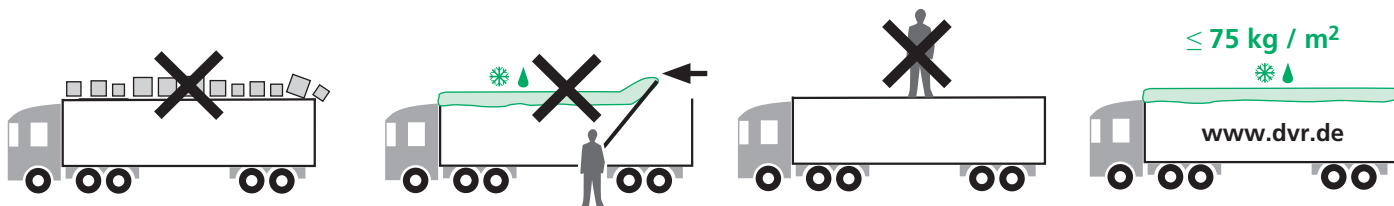
Dzirdama
nofiksēšanās



Vizuāla
pārbaude



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām



Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

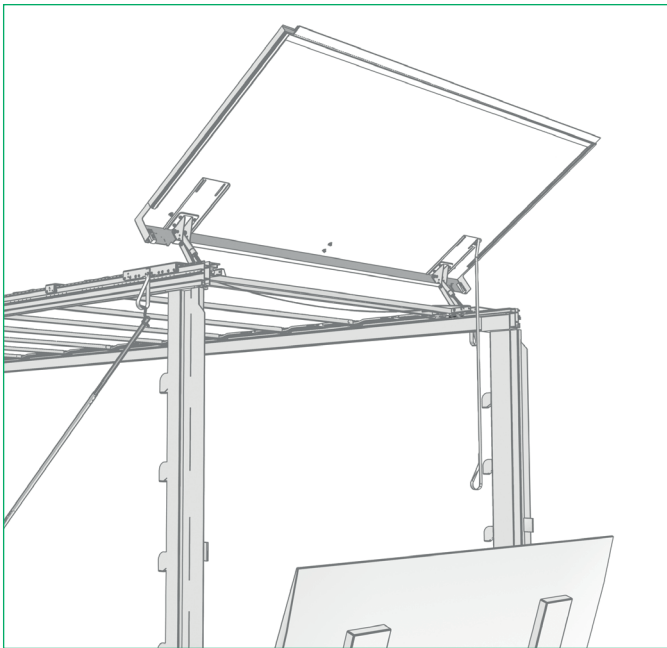


Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Šis produkts ir pārsega/tenta papildaprīkojums.

Tas nozīmē, ka šajā lietošanas pamācībā sniegtie norādījumi ir papildus informācija saistošajiem pārsega/tenta ekspluatācijas noteikumiem.



Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

www.EdschaTS.com

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē

(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.



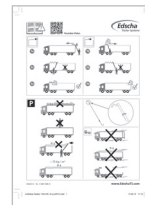
Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)





Pagina


Beladingsituatie 102




Pagina

 Achterklep openen 104

 Huif openen 106

 Huif sluiten 108

 Achterklep sluiten 109



Pagina

Onderhoud en
instandhouding 112



Meer informatie vindt u
op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelenca-
talogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens de voorschriften



Typeaanduiding



Beladingsituatie



Bediening



Onderhoud en instandhouding



Rijden



Huif openen



Huif sluiten



Niet mogelijk bij vaste huiven



Achterklep openen



Achterklep sluiten



Voertuig moet stilstaan!



2 x per jaar



Beslist in acht nemen!



Plaatselijke voorschriften in acht nemen



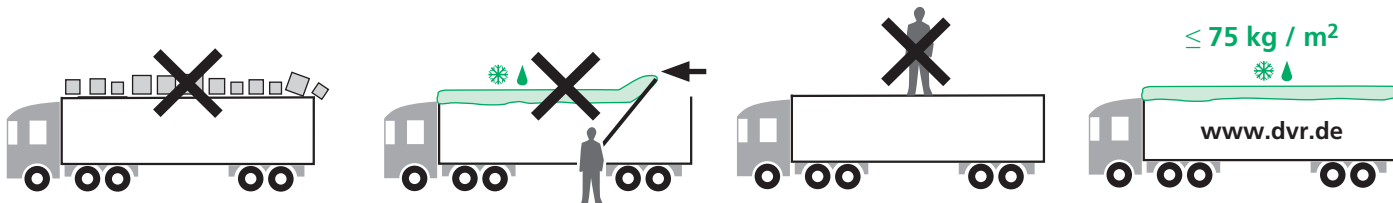
Vergrendeling hoorbaar



Visuele controle



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil worden van het dekzeil**



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.



Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.

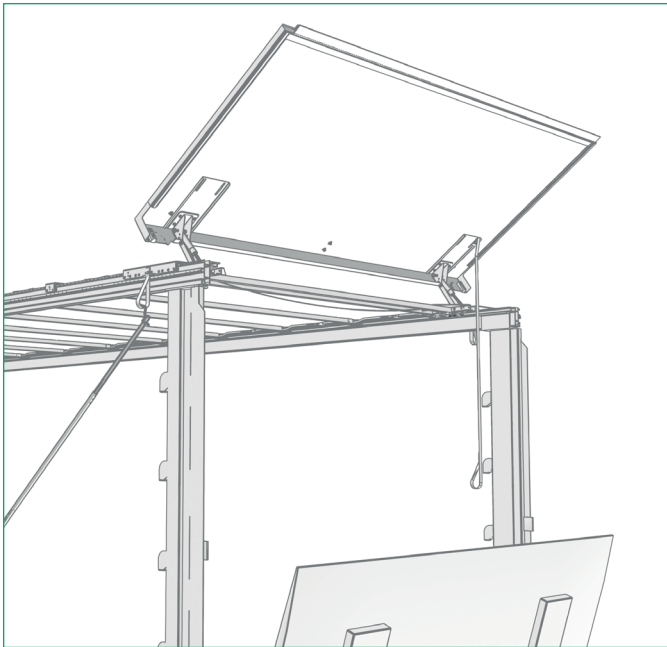


Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Dit product vormt een uitbreiding op de huif.

Dat betekent, dat deze handleiding een aanvulling is op de verder geldende gebruikershandleiding van de huif.



Ieder type huid is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

www. EdschaTS.com

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



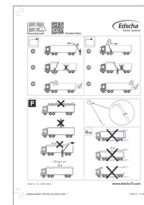
Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-
catalogus



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



strona

strona

strona

Sytuacja
załadowcza

102



Otwieranie klapy 104

Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie 112



Otwieranie dachu 106



Zamykanie
dachu 108



Zamykanie klapy 109



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie
zgodne z prze-
naczeniem



Identyfikacja
typu



Sytuacja
załadowcza



Obsługa



Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie



Jazda



Otwieranie
dachu



Zamykanie
dachu



Nie jest możliwe
z dachu stała



Otwieranie
klapy



Zamykanie
klapy



Pojazd musi
stać!



2 x w
roku



Konieczn
ie pamięta
ć!



Przestrzega
ć przepisów
lokalnych



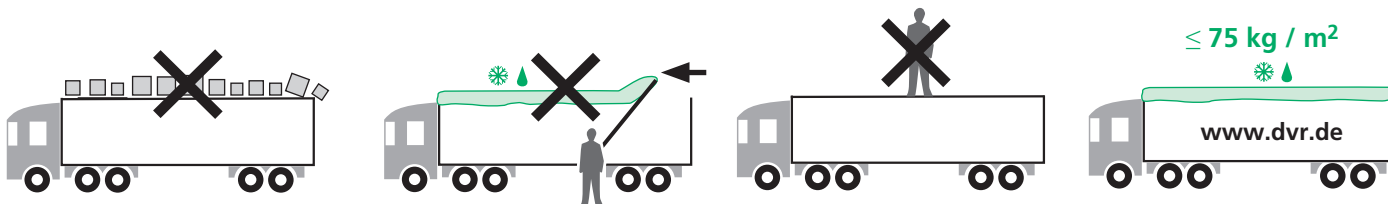
Słyszalne
zatrzaśnie
cie



kontrola
wizualna



Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.



Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.

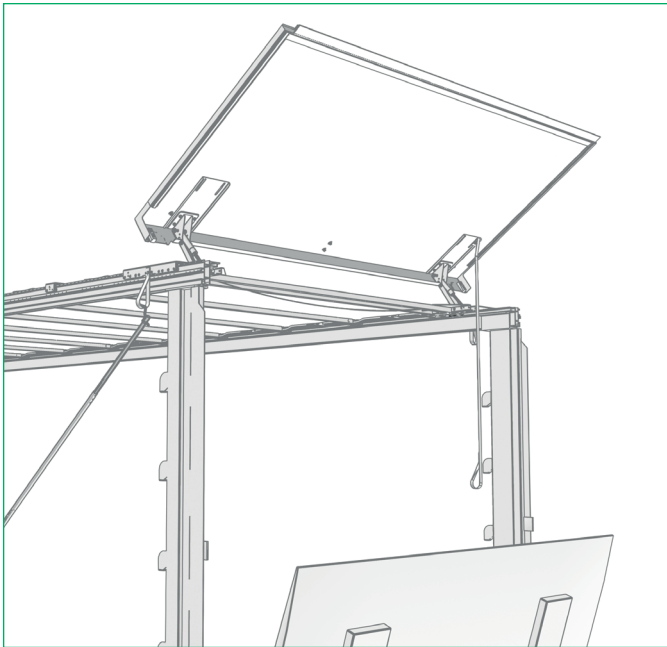


Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Produkt ten stanowi rozbudowę dachu.

Z tego wynika, że ten podręcznik jest uzupełnieniem nadal obowiązującego podręcznika użytkownika dotyczącego dachu.



Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

www.EdschaTS.com

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



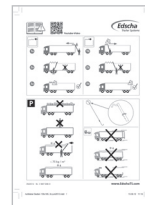
Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



Página

Situação de carregamento

102



Página



Abrir a tampa de fecho traseira

104



Abrir a cobertura

106



Fechar a cobertura

108



Fechar a tampa de fecho traseira

109



Página

Manutenção e conservação

112



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças sobresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Situação de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Iniciar a marcha



Abrir a
cobertura



Fechar a
cobertura



Não é possível
com cobertu-
ras fixas



Abrir a tampa
de fecho tra-
seira



Fechar a
tampa de
fecho traseira



O veículo tem de
estar parado!



2x por ano



Observar impre-
terivelmente!



Observar as
normas locais



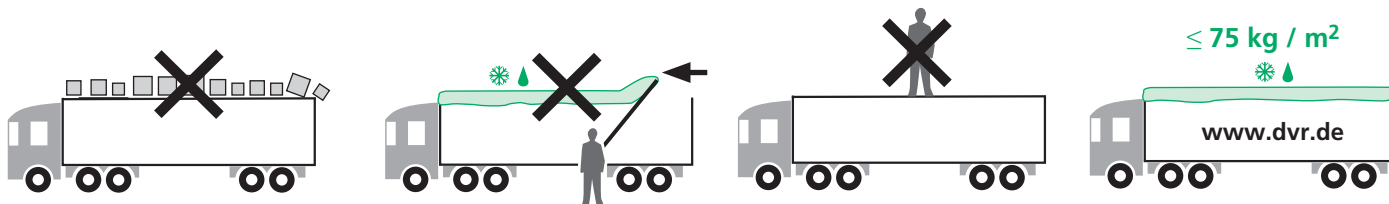
Engate audível



controlo
visual



Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.



Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.

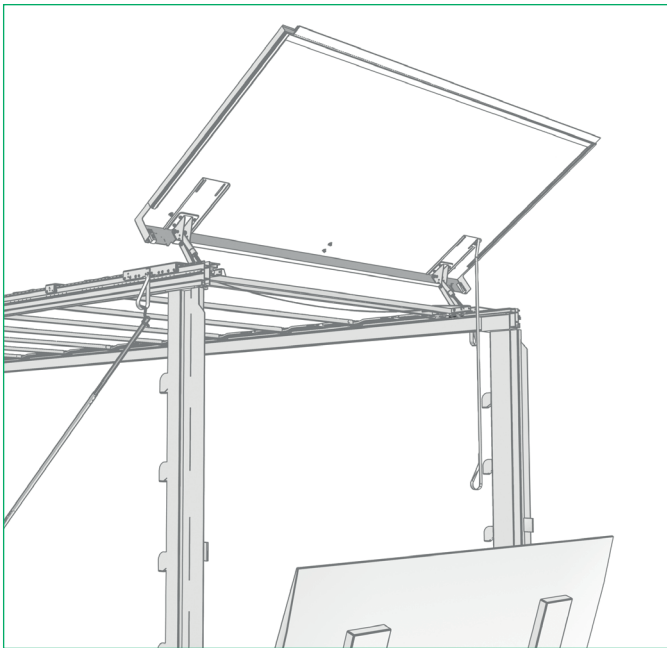


Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Este produto é um prolongamento da cobertura.

Daí resulta que este manual é um complemento ao manual de instruções anexo para a cobertura.



Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.

www. EdschaTS.com

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



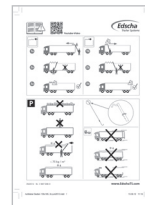
Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças sobresselentes



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)



Pagina

Situație de încărcare 102



Pagina

Deschidere capotă spate 104



Pagina

Revizie și întreținere 112



Deschidere prelată 106



Închidere prelată 108



Închidere capotă spate 109



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



Utilizare co-
respunzătoare
scopului



Identificare
tip



Situație de
încărcare



Operare



Revizie și
întreținere



Deplasare



Deschidere
prelată



Închidere
prelată



Nu este posibil
cu sistemul de
prelate



Deschidere
capotă spate



Închidere
capotă spate



Autovehiculul
trebuie să sta-
tioneze!



2x an



A se respecta
obligatoriu!



A se respecta
prevederile
locale



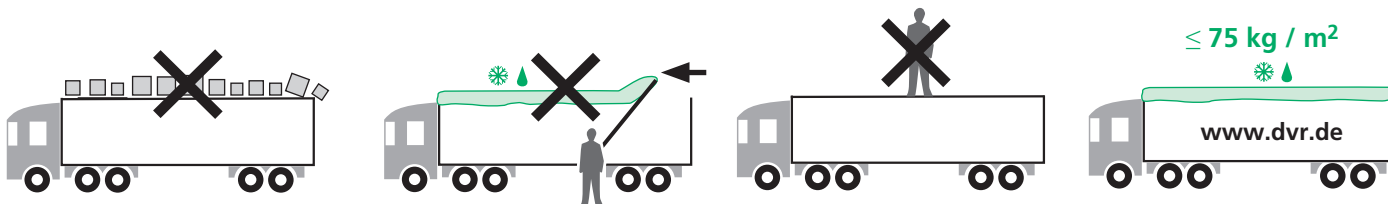
Blocare cu
clichet



Control vizual



Spray de silikon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.



Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Acest produs reprezintă o extensie a prelatei dvs.

Din aceasta rezultă, că acest manual de utilizare este o completare a instrucțiunilor de utilizare ale prelatei, a căror respectare este obligatorie în continuare .



Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.

www. EdschaTS.com

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la modificări
tehnice.



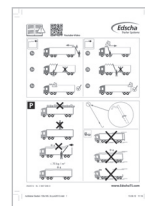
Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



Погрузка

Страница

102

Страница

104

Страница

112



Открытие
задней крышки



Открытие
крыши



Закрытие
крыши



Закрытие
задней крышки

Техническое обслу-
живание и уход



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



Содержание



Пояснения



**Применение
по назначению**



**Идентификация
типа**



Погрузка



Обслуживание



**Техническое
обслуживание
и уход**



Движение



**Открытие
крыши**



**Закрытие
крыши**



**Не
возможно с
усиленные
крыши**



**Открытие
задней
крышки**



**Закрытие
задней
крышки**



**Автомашина
должна
стоять!**



**2 раза в
год**



**Обязательно
соблюдать!**



**Соблюдать
местные
предписания**



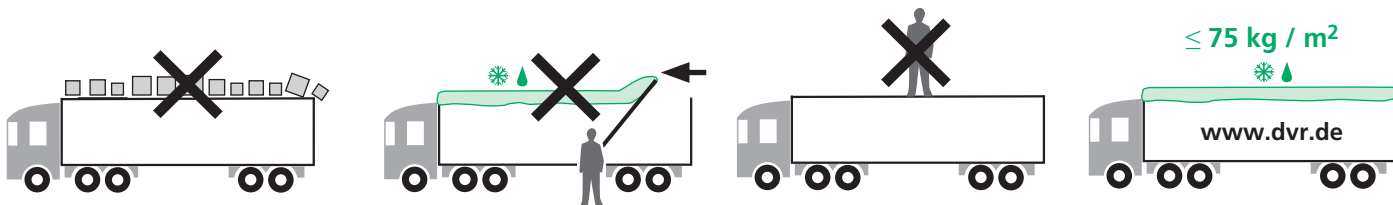
Щелчок



**Визуальный
контроль**



**Силиконовый аэрозоль или
WD40 . При применении:
опасность загрязнения тента**



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.



Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Данный продукт представляет собой увеличение тента.

Из этого следует, что настоящая инструкция представляет собой дополнение к обязательному руководству по эксплуатации тента.



Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

www. EdschaTS.com

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Сохраняется право на внесение технических изменений.



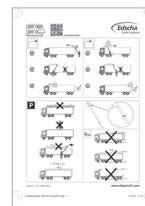
Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей



Наклейка „Обслуживание“
(приклеить на грузовой автомобиль)




Strana

Situácia pri nakladaní 102



Strana

 Otvorenie zadného krytu 104

Otvorenie posuvnej strechy 106



Zatvorenie posuvnej strechy 108



Zatvorenie zadného krytu 109



Strana

Údržba a starostlivosť 112



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielcov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Jazda



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Nie je možné s pevné strechy



Otvorenie zadného krytu



Zatvorenie zadného krytu



Vozidlo musí stáť!



2x ročne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



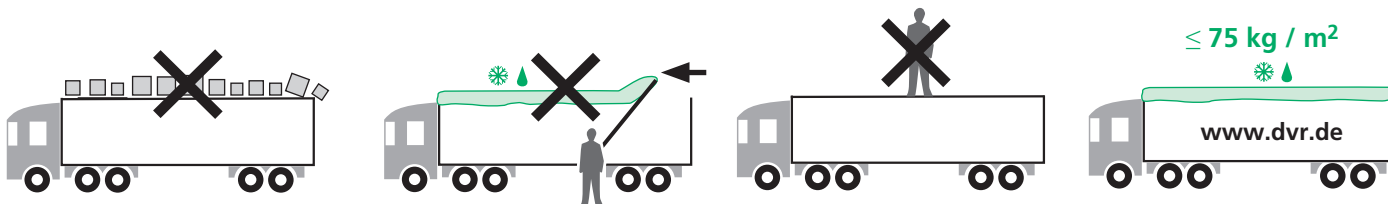
Počuteľné zakliknutie



Vizuálna kontrola



Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems



Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.

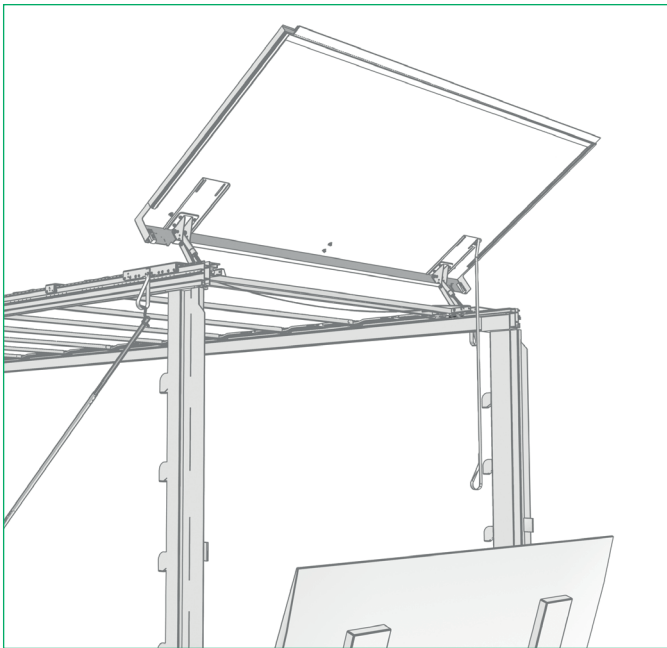


Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Tento produkt je rozšírením strechy.

Z toho vyplýva, že táto príručka je doplnkom k záväznému návodu na používanie strechy.



Každý strešný systém má od výroby štítk so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



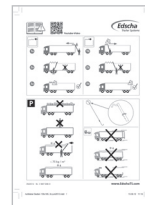
Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných
dielcov



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



Stanje natovarjanja

Stran

102

Stran



Odpiranje zadenjske
zaporne lopute

104

Stran

Vzdrževanje in nega

112



Odpiranje platnene
strehe

106



Zapiranje platnene
strehe

108



Zapiranje zadenjske
zaporne lopute

109



Dodatne informacije boste
našli na naši internetni
strani
(www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Stanje
natovarjanja



Upravljanje



Vzdrževanje in
nega



Vožnja



Odpiranje
platnene
strehe



Zapiranje
platnene
strehe



Ni mogoče z
fiksne plat-
nene strehe



Odpiranje
zadenjske
zaporne
lopute



Zapiranje
zadenjske
zaporne
lopute



Vozilo mora
stati!



2 x letno



Obvezno
upoštevajte!



Upoštevajte
krajevne
predpise



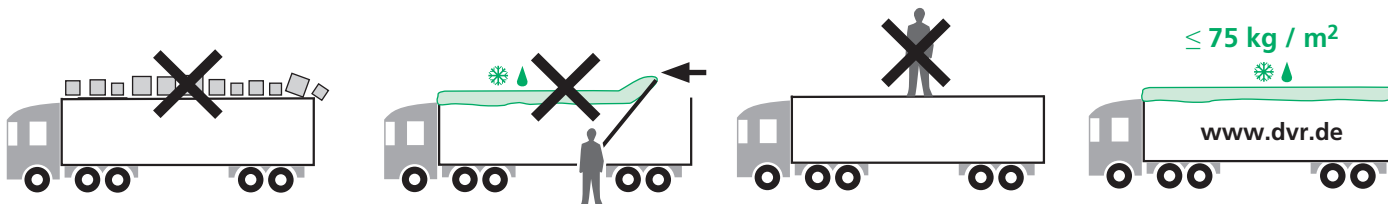
Glasno se mora
zaskočiti



Vizualni
pregled



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrha vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;



Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.

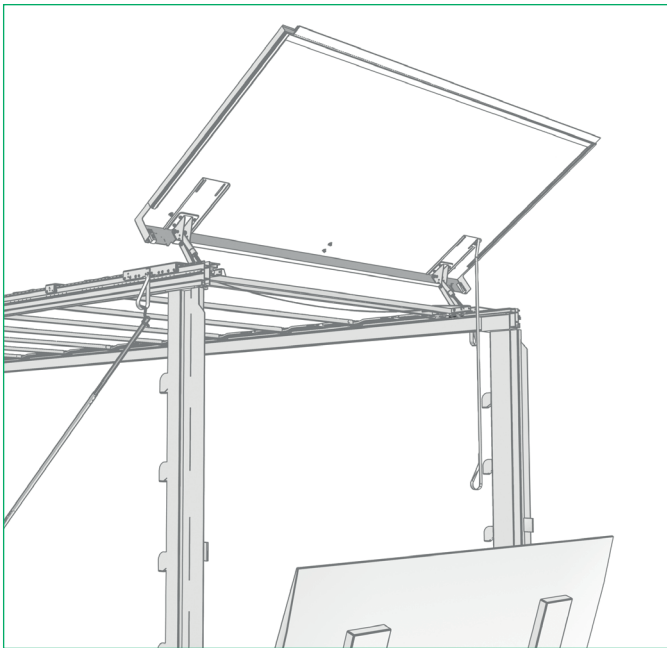


Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Ta izdelek je razširitev strehe.

Iz tega sledi, da je ta priročnik dodatek k priročniku za uporabo strehe, ki še naprej ostaja obvezujoč.



Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

www. EdschaTS.com

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



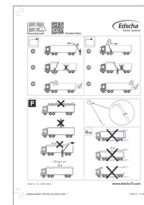
Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovarnjak)



Lastningsförhållande

Sida

102



Öppna baklucka

Sida

104

Underhåll och skötsel

Sida

112



Öppna
presenningen

106



Stäng presenningen

108



Stäng baklucka

109



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



Innehålls-
förteckning



Förklaringar



Avsedd anvä-
ndning



Typskylt



Lastningsför-
hållande



Drift



Underhåll
och skötsel



Körning



Öppna
presenningen



Stäng
presenningen



Inte möjligt
med fasta tak



Öppna
baklucka



Stäng
baklucka



Fordonet
måste
parkeras!



2x år



laktta absolut!



Följ lokala
föreskrifter



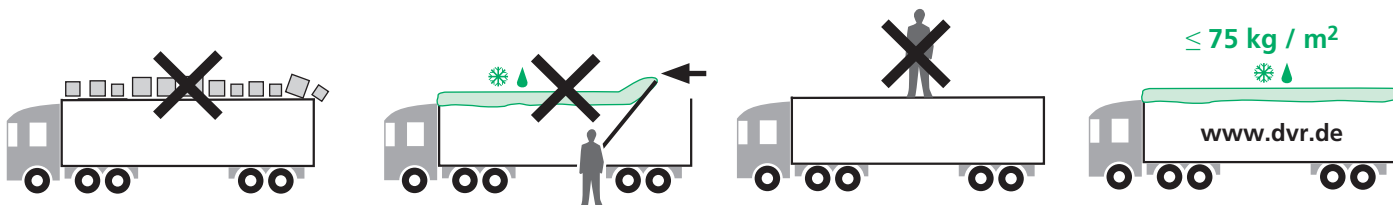
Hörbart klick



Visuell
kontroll



Silikonsspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselansvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer



Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.

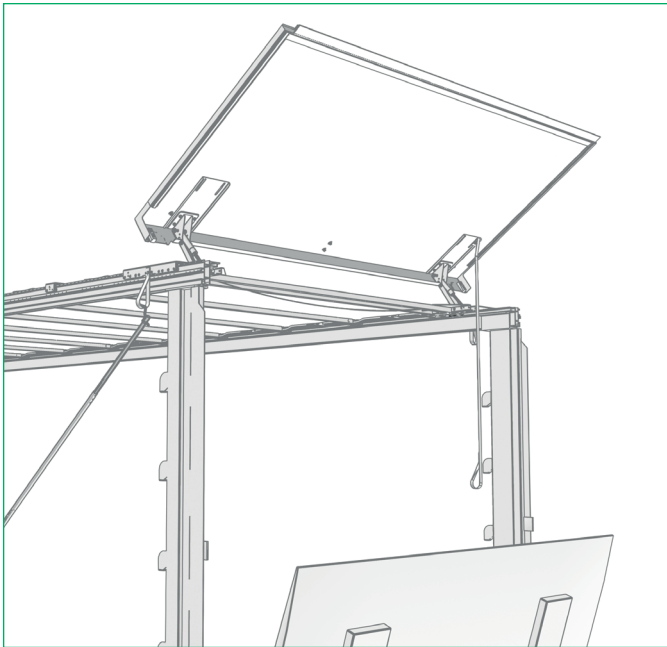


Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Denna produkt är en utvidgning av presenningen.

Detta innebär att denna handbok är en komplettering till den även i fortsättningen bindande bruksanvisningen till presenningen.



Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

www.EdschaTS.com

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



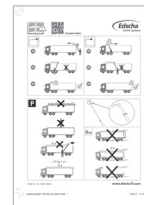
Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



Sayfa

Yükleme durumu

102

Arka örtme
kapağını açın

Sayfa

104



Tenteyi açın

106



Tenteyi kapayın

108

Arka örtme
kapağını kapayın

109



Sayfa

Bakım ve temizlik

112



Daha fazla bilgiyi
internet sitemizde
bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Sürüş



Tenteyi açın



Tenteyi kapayın



Mümkün değildir sabit çatıları



Arka örtme kapağını açın



Arka örtme kapağını kapayın



Araç durmalı!



Yılda 2 kez



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



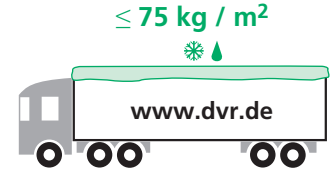
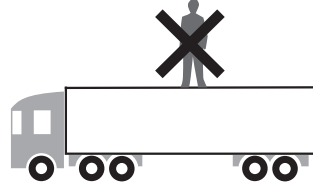
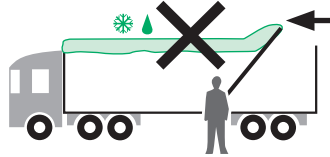
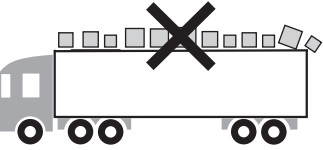
Duyulabilir geçme sesi



Görsel kontrol



Silikon sprey veya WD40 Kullanım esnasında: Brandanın kirlenme riski



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına



Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.

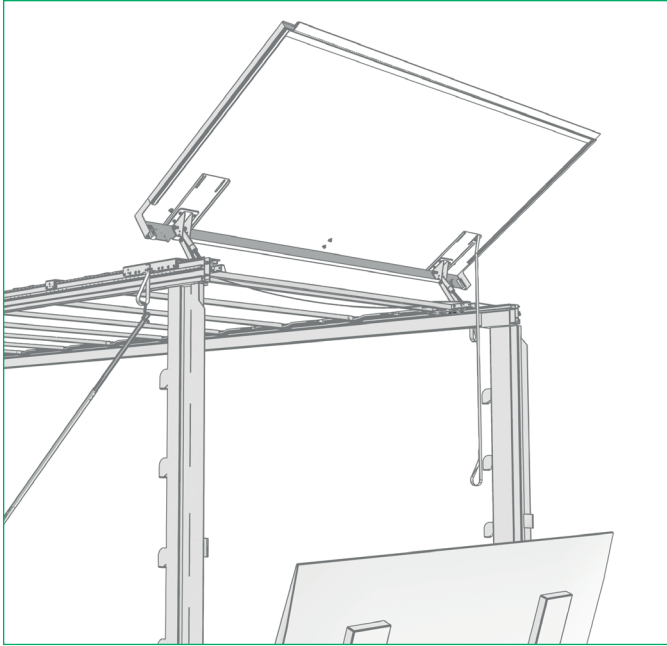


İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Bu ürün, tentenin genişletilmesini göstermektedir.

Buradan, el kitabının bundan böyle de bağlayıcı olan tente kullanma kılavuzunun bir eki olduğu anlaşılmaktadır.



Her çatı çözümü fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



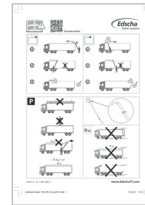
Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloęu



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)



页码

装载位置

102



页码



打开后闸门

104



车篷打开

106



车篷关闭

108



关闭后闸门

109



页码

保养和维护

112



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



驾驶



车篷打开



车篷关闭



不可能的
及固定车棚



打开后闸门



关闭后闸门



必须停车!



每年 2 次



务必注意!



遵守当地规章



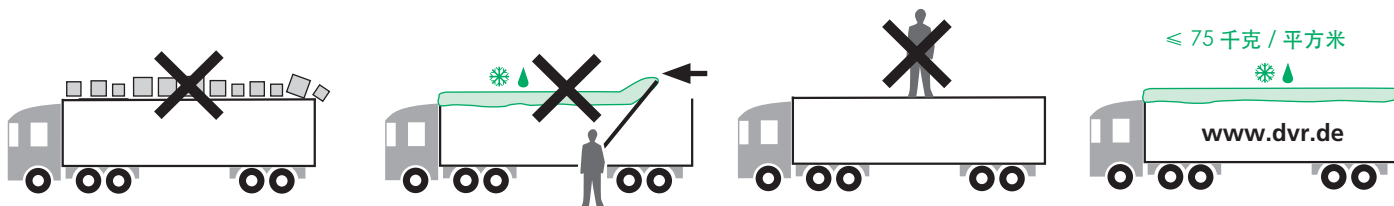
喀嚓声



目视检查



硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。



每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



本产品为车篷的延伸。

因而，本手册是所附车篷操作员手册的补充。



每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。

请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



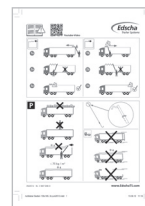
安装说明



维修手册



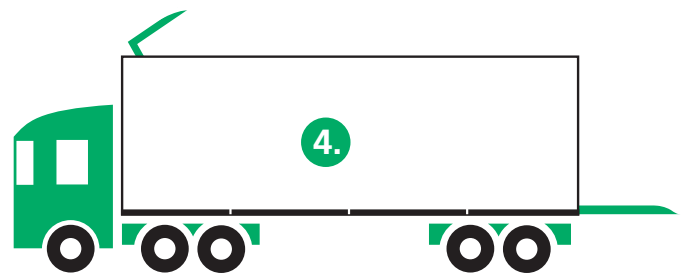
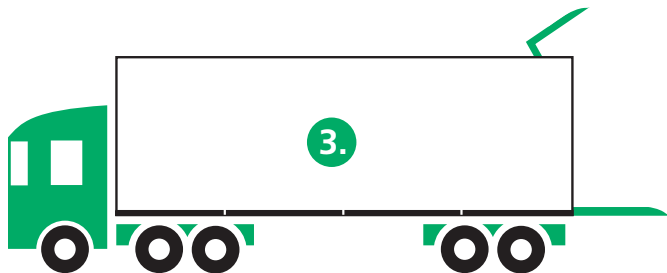
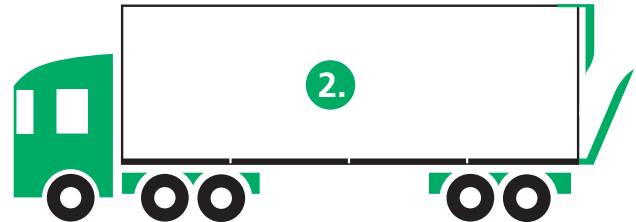
备件目录



操作标签（布置在汽车上）



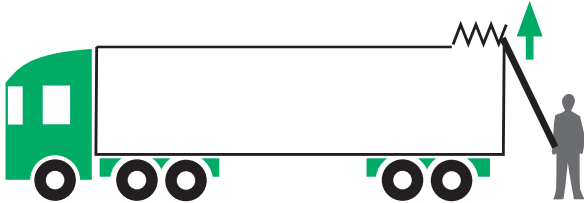
1



2

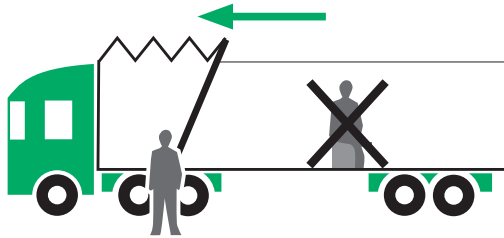
1.

P



2.

P



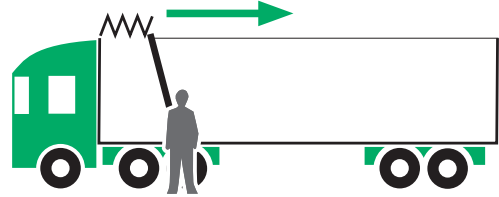
3.

P

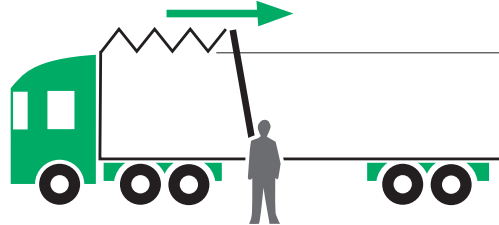


P

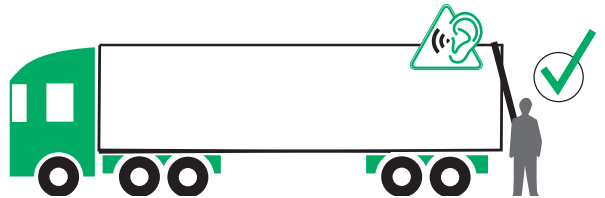
1.



2.

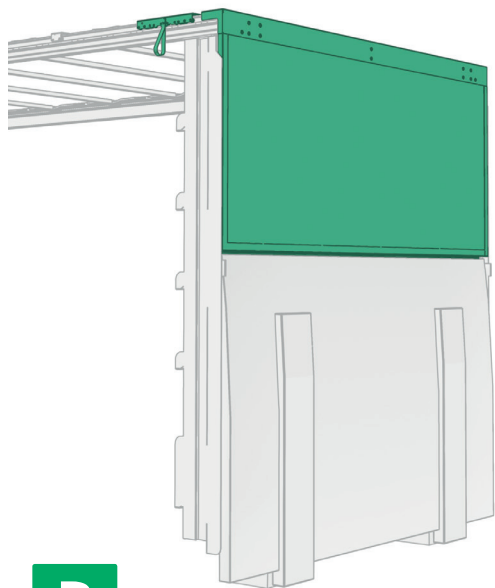


3.



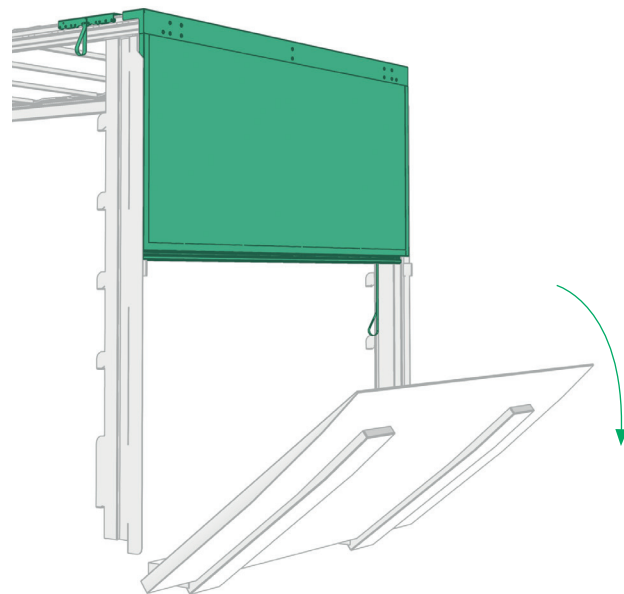


3

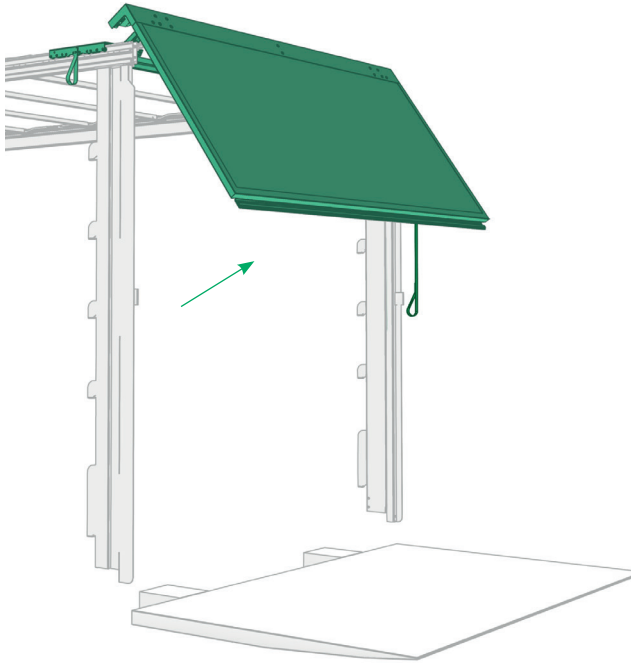


P

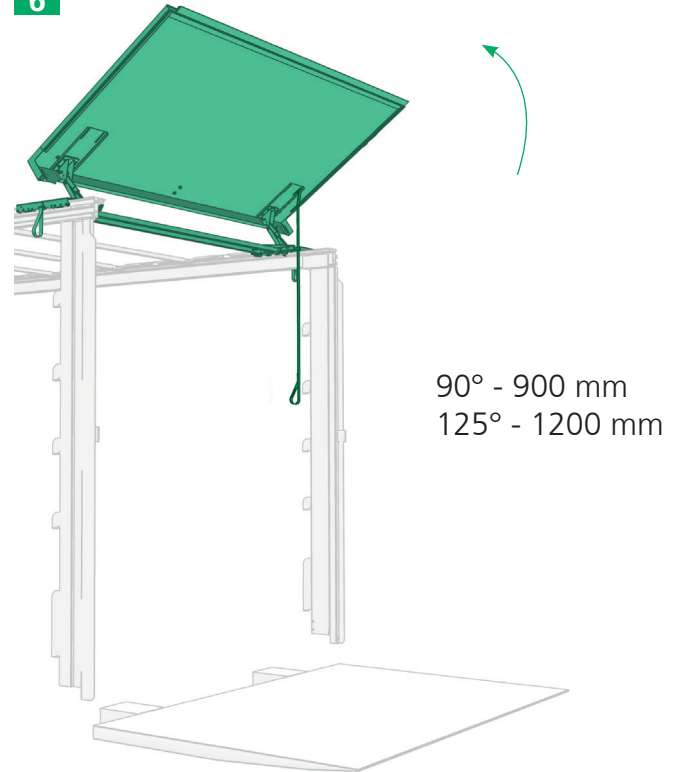
4



5

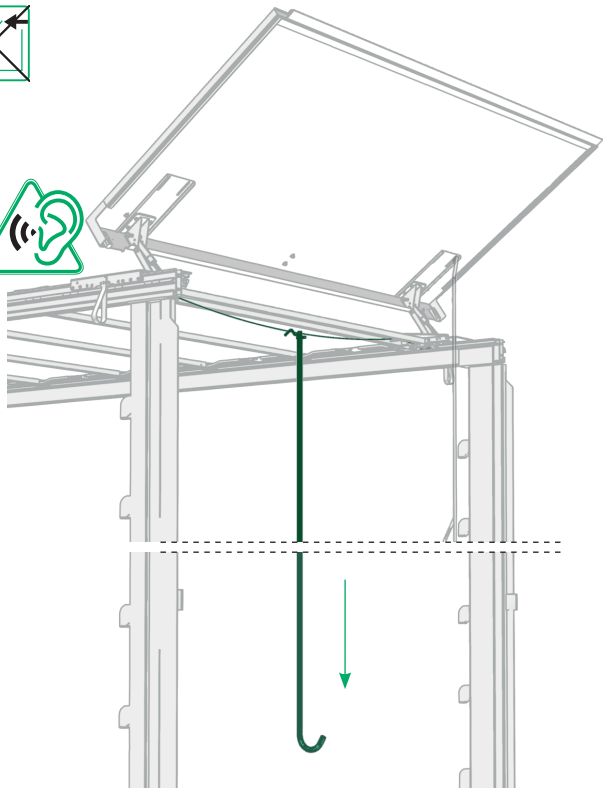


6

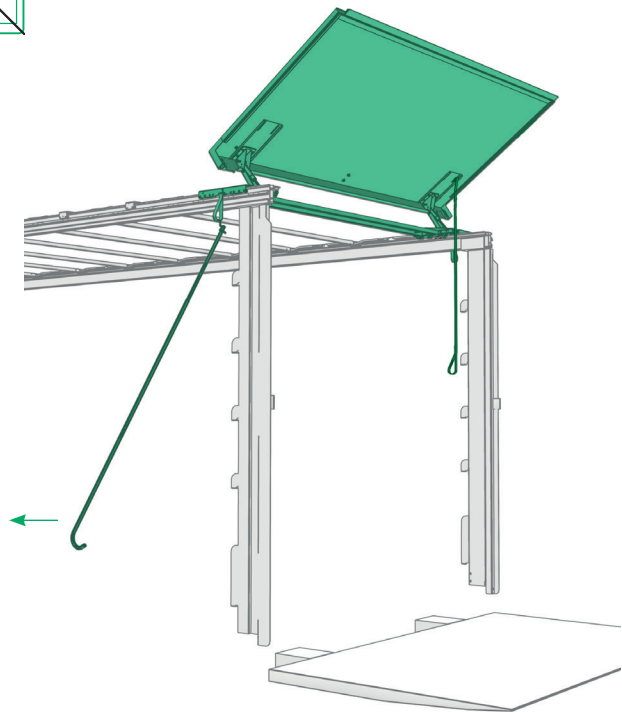




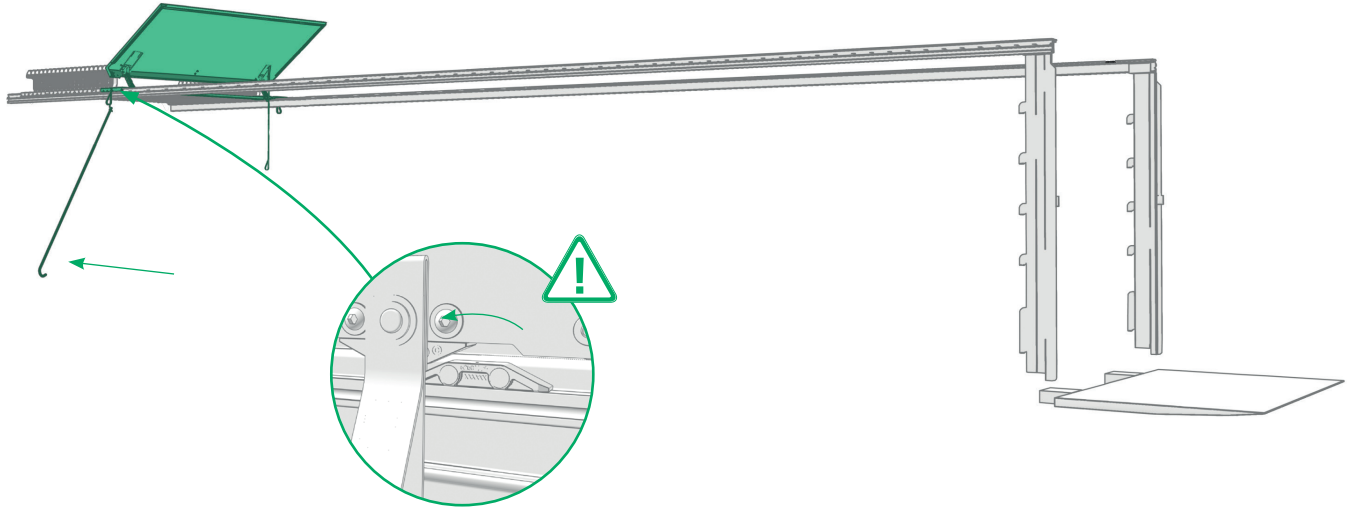
7



8

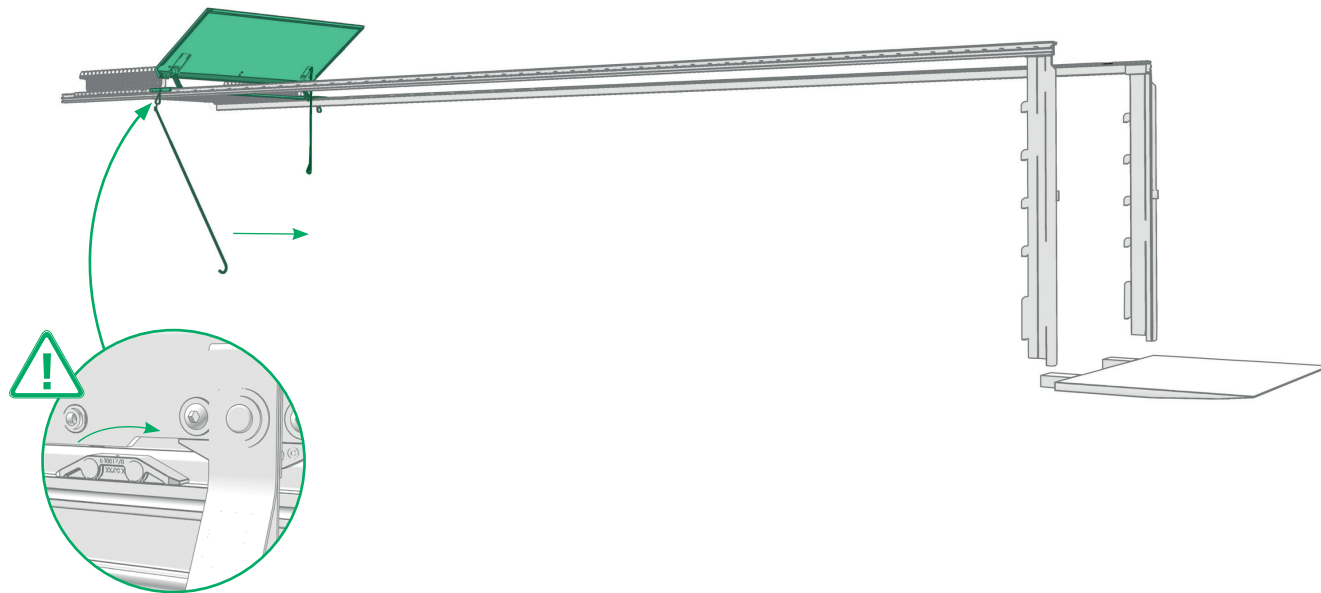


9





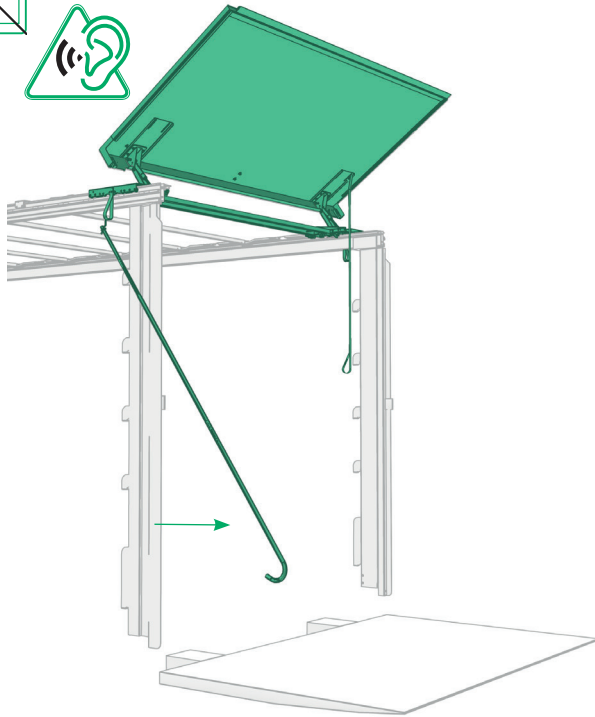
10



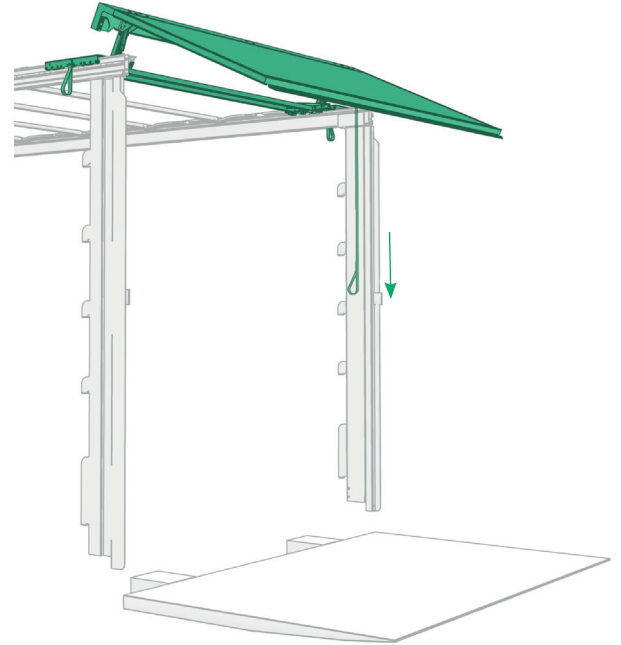
11



90° - 900 mm
125° - 1200 mm

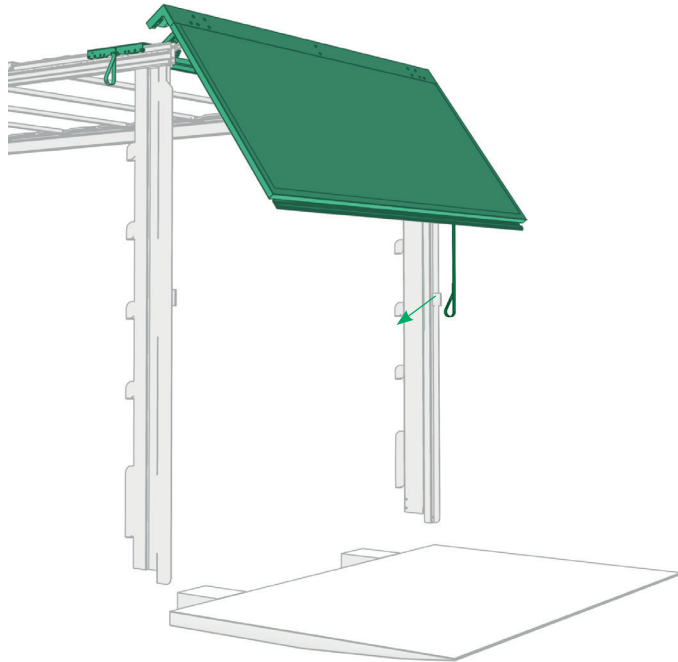


12

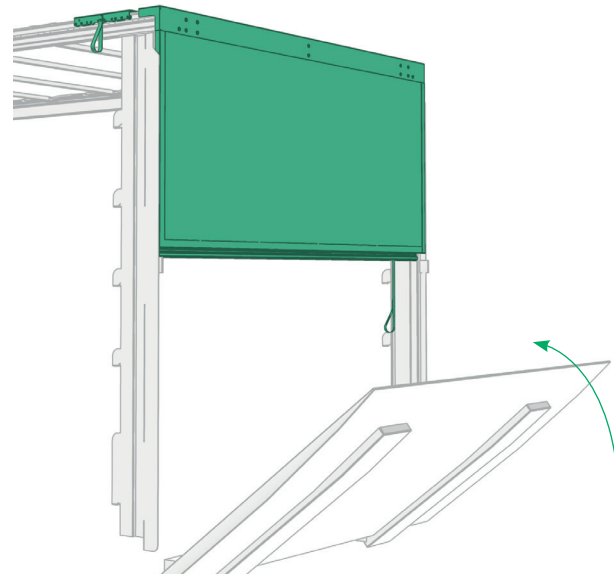




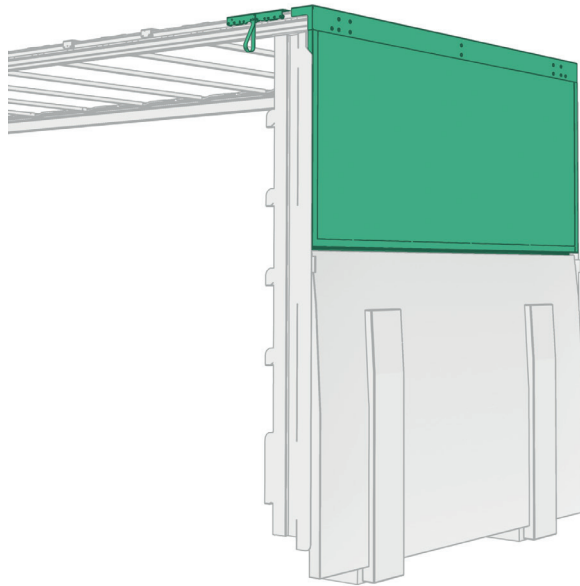
13



14

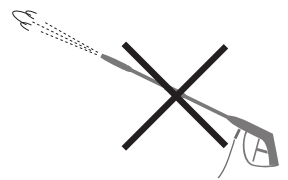
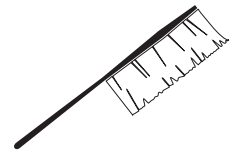
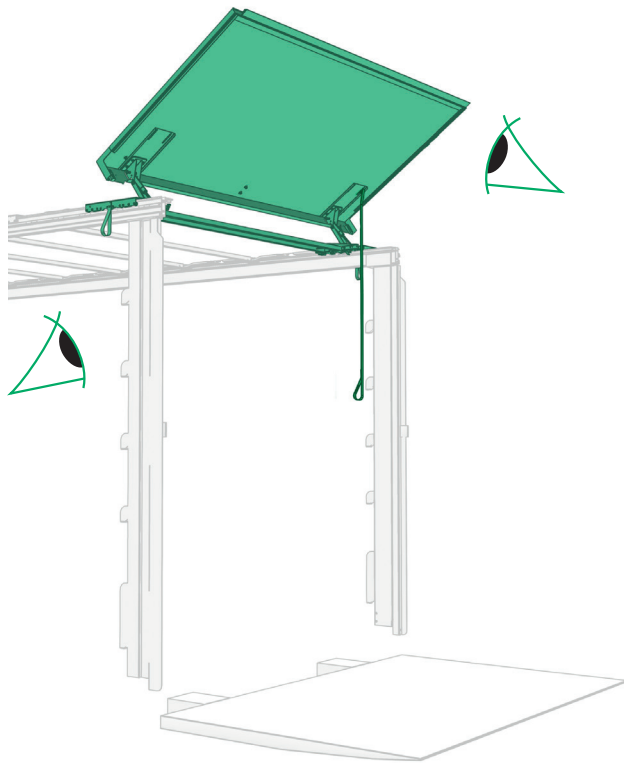


15

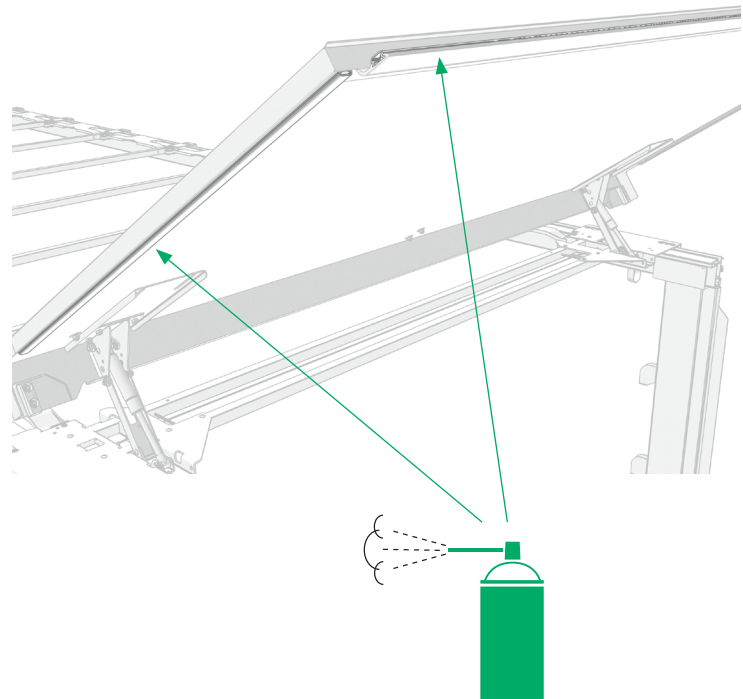
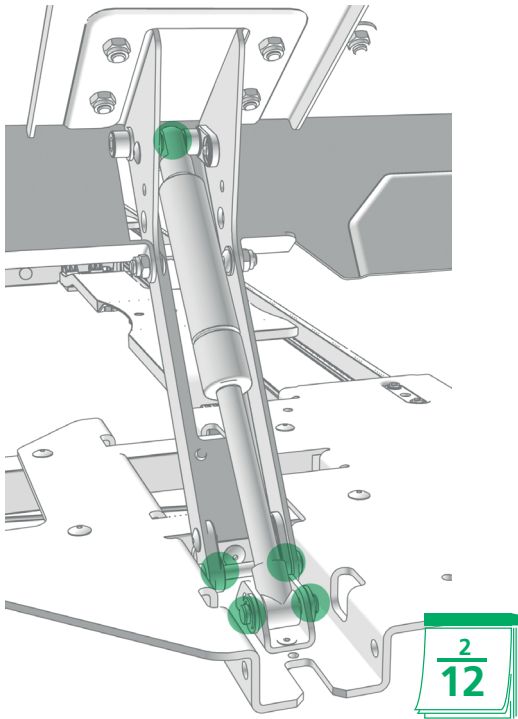




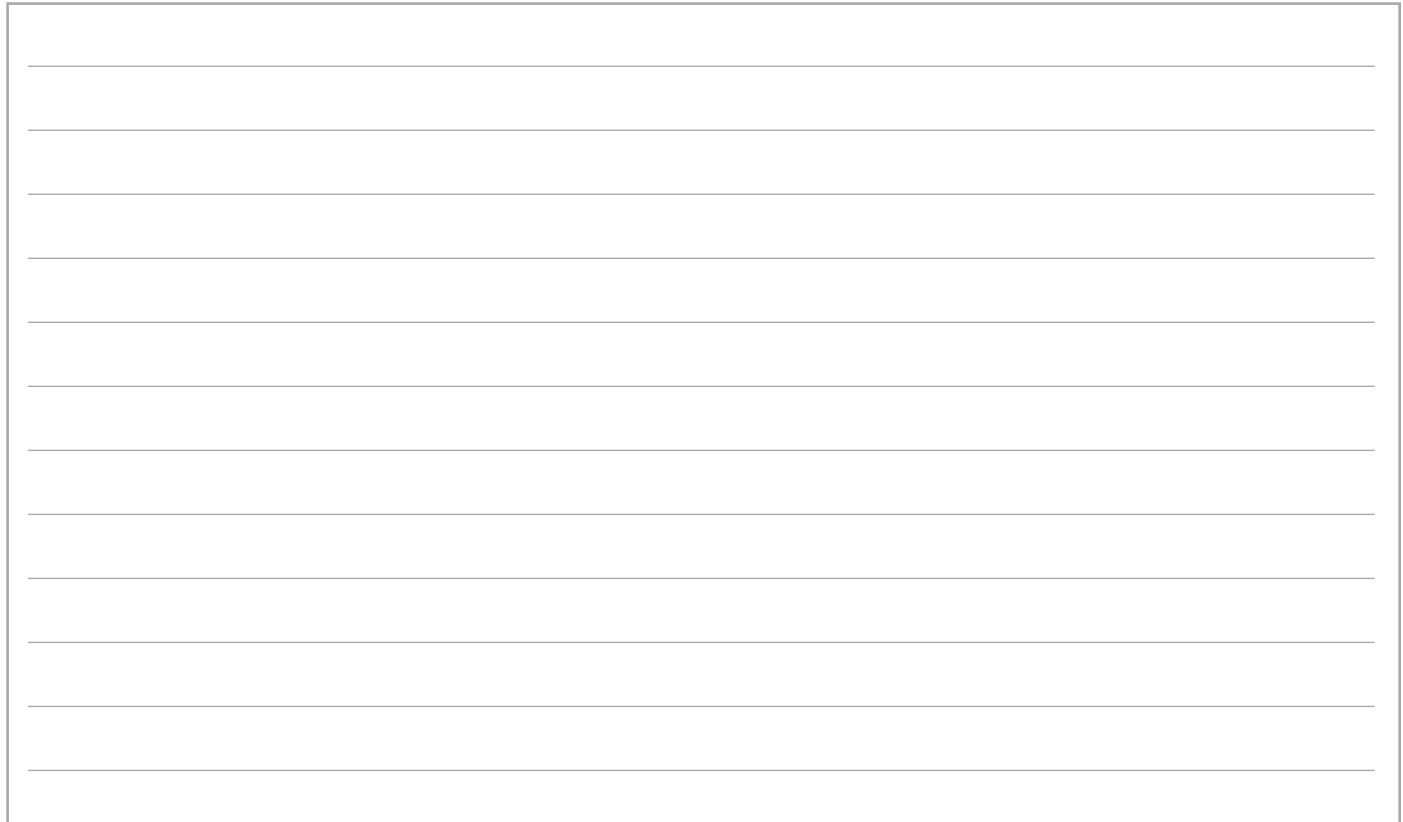
16



17

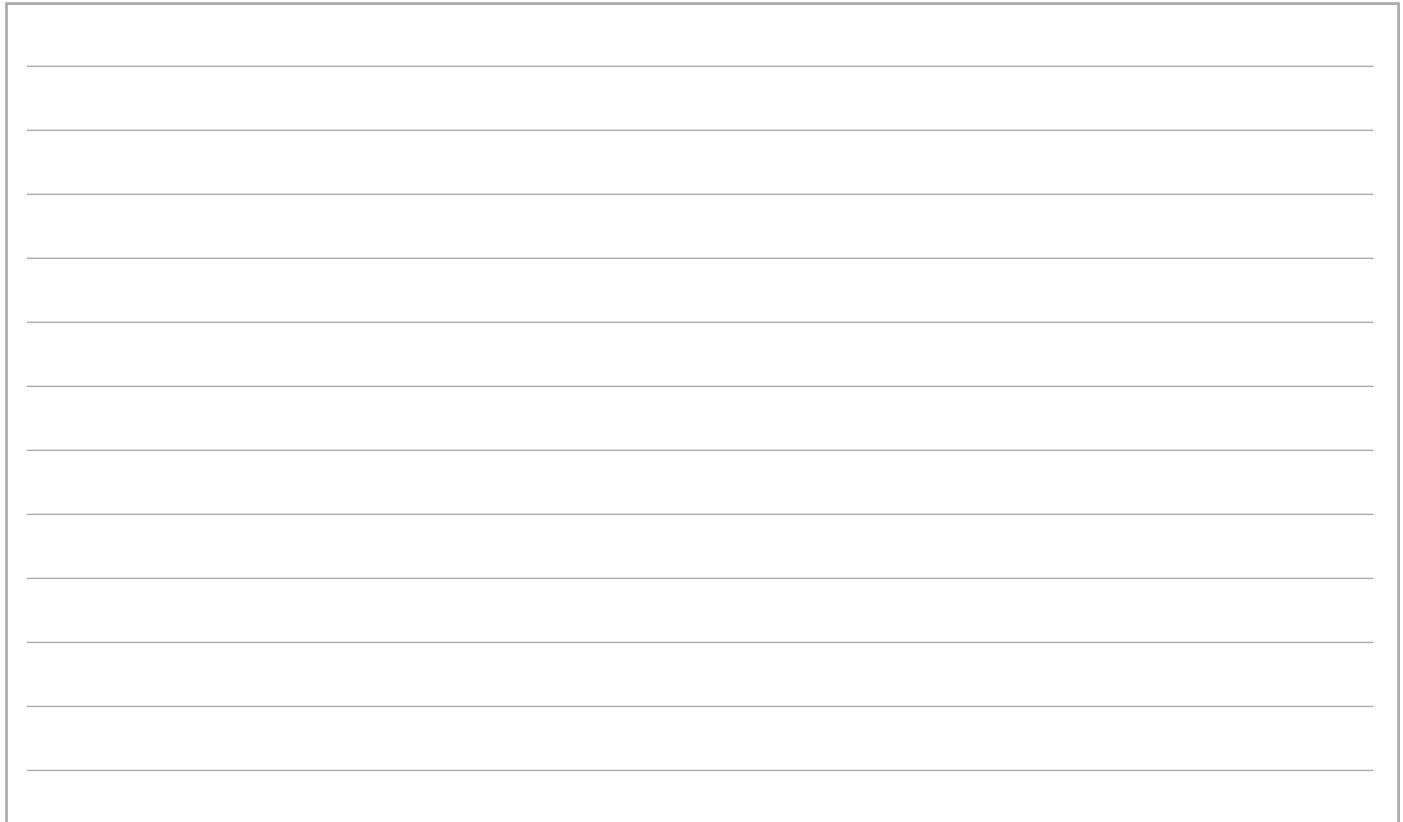


Notizen · Notes



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

Notizen · *Notes*

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



09/2016 · No. 69 005 570

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com